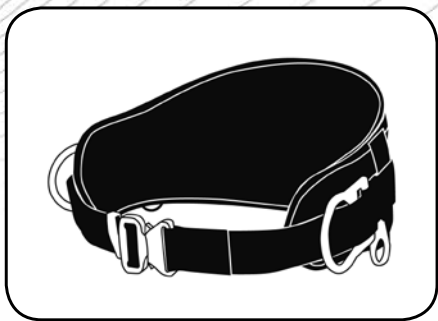


**MILLER**<sup>®</sup>  
by SPERIAN

CE

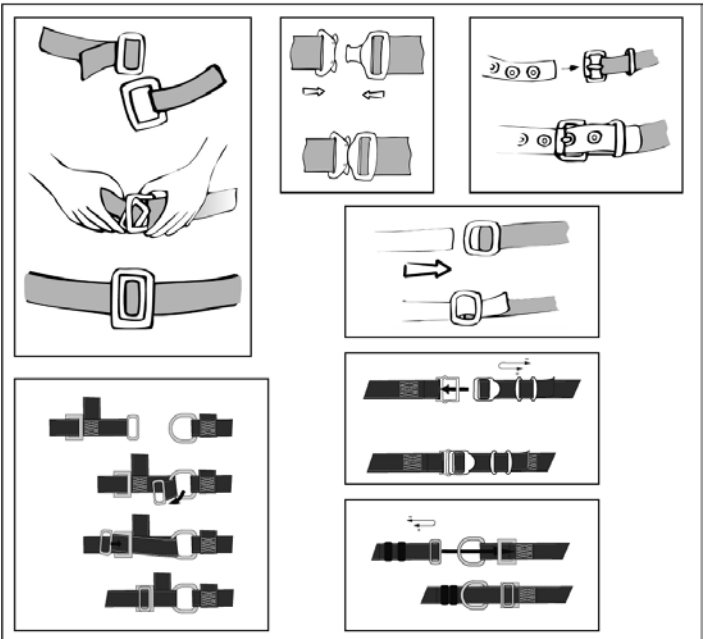
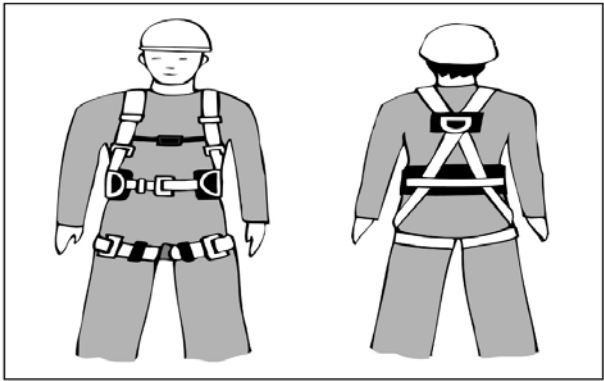
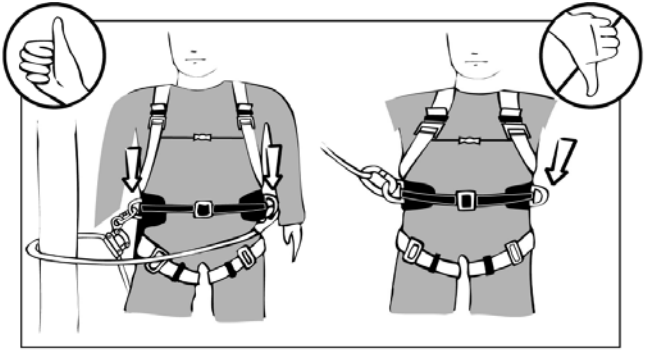


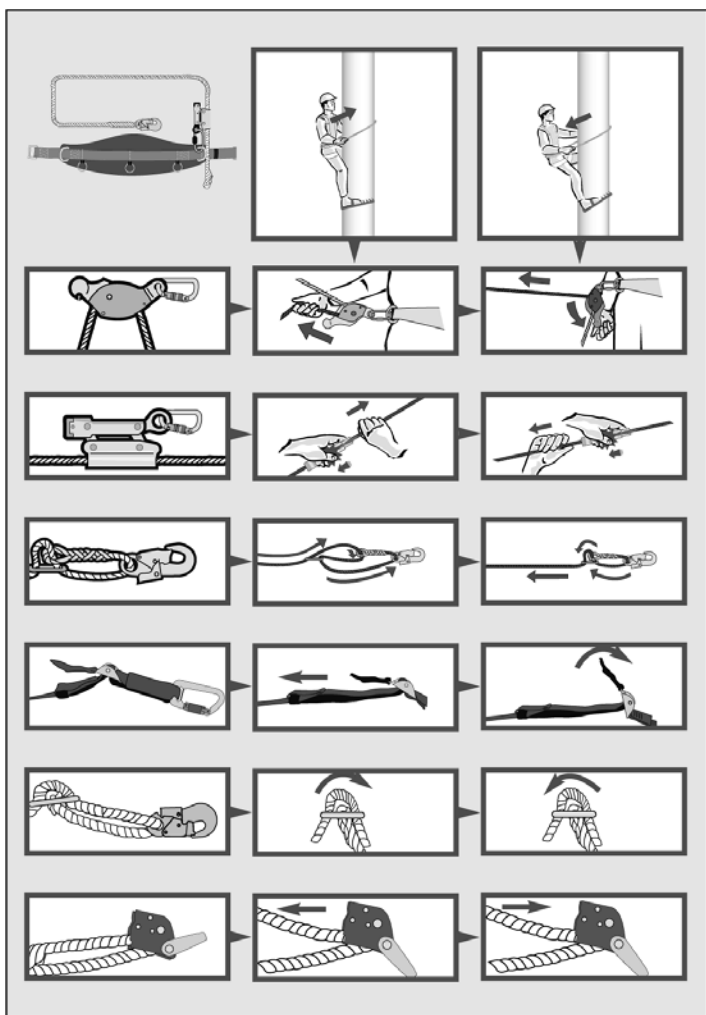
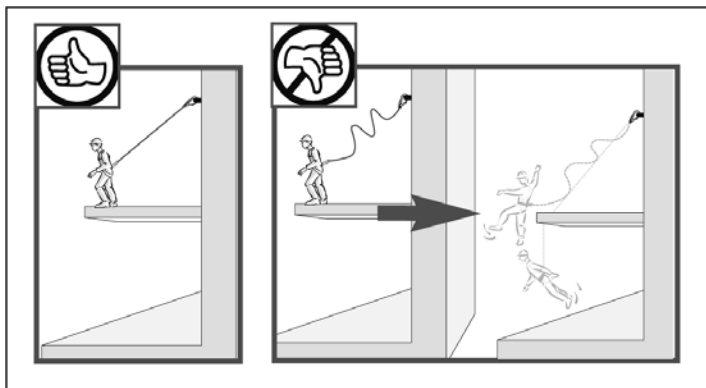
**EN 358**

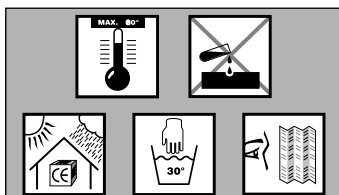
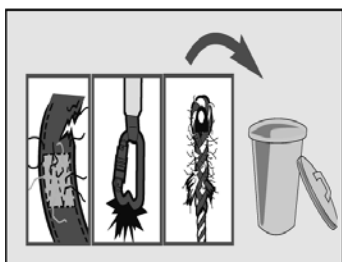
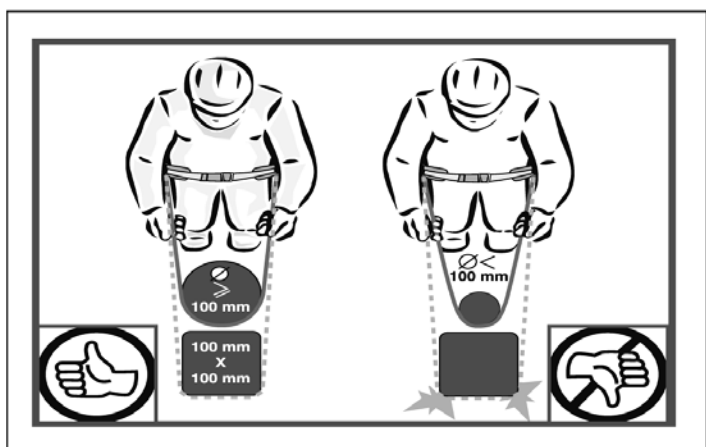
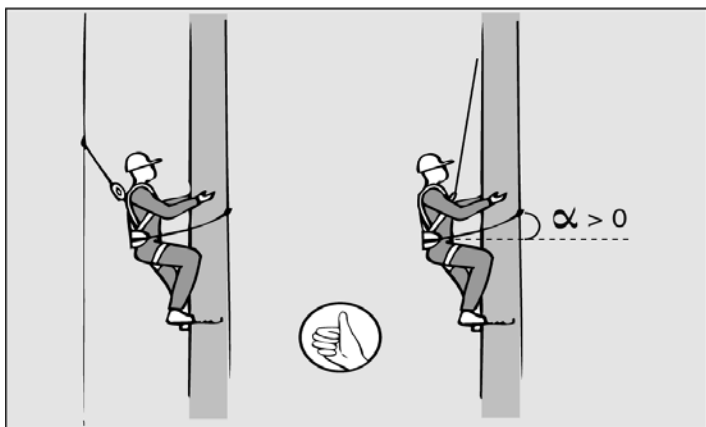


# Index

<b>Picture guide</b> .....	<b>3</b>
<b>GB</b> English.....	<b>6</b>
<b>F</b> Français.....	<b>10</b>
<b>D</b> Deutsch.....	<b>14</b>
<b>E</b> Español.....	<b>18</b>
<b>P</b> Portugês.....	<b>22</b>
<b>NL</b> Nederlands.....	<b>26</b>
<b>DK</b> Dansk.....	<b>30</b>
<b>FIN</b> Suomi.....	<b>34</b>
<b>NOR</b> Norsk.....	<b>38</b>
<b>SWE</b> Svenska.....	<b>42</b>
<b>I</b> Italiano.....	<b>46</b>
<b>PL</b> Polska.....	<b>50</b>
<b>H</b> Magyar.....	<b>54</b>
<b>Inspection sheet</b> .....	<b>58</b>









# INSTRUCTIONS FOR USE

## WORK POSITIONING BELT & POSITIONING LANYARD

Conform to the norm EN 358:1999

### IMPORTANT POINTS

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, we ask that **BEFORE EACH USE**, you follow the instructions in this manual.

Disregarding the instructions described in this manual could result in serious repercussions.

We recommend that you re-read these instructions periodically. In addition, the manufacturer or his representative declines all liability for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

### **IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPERATIVE THAT HE GIVES THESE INSTRUCTIONS TO THE LATTER.**

If the product is resold outside the first intended country, for the safety of the user, the reseller must provide:

- ✓ Maintenance Instructions
- ✓ Instructions for periodic inspections
- ✓ Instructions for repairs
- ✓ Additional information specifically required for the equipment

A safety harness is the only personal fall protection device that is allowed for use in a fall arrest system. Before use, make sure that the recommendations for each element associated with this product, as well as those defined in their instructions for use, are respected and that they respect the applicable European standards, or in the absence of such, any other appropriate standard and that the safety features do not interfere with each other.

Whenever possible, it is strongly advised to assign the PPE to an individual user. Check to make sure that the PPE that you have just acquired is compatible with the recommendations of the other fall prevention system. While in use, protect your PPE against all risks associated with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, sharp edges, etc...

### WARNING

**Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety during normal use of the PPE and in emergencies (taking medications, cardiovascular problems, etc.). In any case of doubt, consult your physician.**

### CONFORMITY WITH EN 358:1999 STANDARD:

A work positioning belt is intended for work at height on posts or other such structures. Used with a positioning lanyard, one can position oneself and have ones hands free to undertake the task in hand. The positioning lanyard

(in conformity with EN 358:1999) must be used with a belt harness or a work positioning belt. It must not be used to stop falls. It may be necessary to complete work positioning systems and must be kept with fall protection devices of a collective or individual type (fall arrest systems in conformity with EN 363.)

## USE

- ✓ Attach the belt around the waist and adjust it.
- ✓ Connect the end of the positioning lanyard to one of the 2 'D' rings (the adjustable part can be connected to either the right or left side 'D' ring).
- ✓ Pass the restraint lanyard behind the structure (post, trunk, etc.) and attach the second extremity on the other 'D' ring.
- ✓ Before climbing, test the work positioning system.
- ✓ Check that the geometry of the structure allows the use of a work positioning system (it must not be used with structures of small diameters and with sharp edges.)
- ✓ Adjust the lanyard so as to work comfortably with both hands free.
- ✓ In the work position, the adjustment of the positioning lanyard must not allow a free fall of a distance greater than 0.5m.
- ✓ Make sure the work positioning lanyard is always taut.
- ✓ A belt equipped with a support pad must be used when the work position must be maintained for a long time.
- ✓ During use check the adjustment and/or attachment parts regularly.

## VERIFICATION

Before each use, a thorough visual inspection should be made in order to verify the PPE's integrity, as well as the integrity of any other equipment that may be used with it (connector, lanyard...). The necessary precautions must be taken for making a rescue in complete safety. In case of a problem with the product, contact the manu-

facturer or his representative. If you have doubts about the safety of the product or if the product has been used to stop a fall, it is essential for your safety that the PPE be withdrawn from use and returned to the manufacturer or to a qualified repair centre for verification or destruction. Never try to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or the repair centre is qualified to make repairs. After inspection, the centre will provide written authorization if the PPE may be reused.

Before use, check:

The belt:

- ✓ For breakage in the webbing straps
- ✓ For any warping of the "D" rings
- ✓ The operation of the buckle
- ✓ The integrity of the seams
- ✓ The condition of the metallic parts. The adjustable lanyard:
- ✓ For breakage in the rope
- ✓ For any warping of the thimbles
- ✓ The integrity of the splices
- ✓ For any deterioration (tearing, wear, burning, etc.) of the rope or the strap
- ✓ For any warping or wear to the connectors
- ✓ The operation of the adjusting device
- ✓ The operation of the connectors. In case of doubt, the PPE must be removed from service immediately. The integrity of the seams
- ✓ The condition of the metallic parts.

The adjustable lanyard:

- ✓ For breakage in the rope
- ✓ For any warping of the thimbles
- ✓ The integrity of the splices
- ✓ For any deterioration (tearing, wear, burning, etc.) of the rope or the strap
- ✓ For any warping or wear to the connectors
- ✓ The operation of the adjusting device
- ✓ The operation of the connectors. In case of doubt, the PPE must be removed from service immediately.

## CLEARANCE

If there is a risk of falling or if the harness can only be anchored below the hook point, a lanyard with an energy absorber must absolutely be used. Check before using an energy absorbing lanyard that there is enough clearance under the user's feet to avoid any collision with the structure or the ground. With a mass of 100 kg and a fall factor situation of two (most unfavourable), the headroom  $D$  is the stop distance  $H$  ( $2L + 1.75$  m) plus a supplementary distance of 1 m, with length  $L$  (lanyard + energy absorber). Ex. For a lanyard with energy absorber where  $L=2$  m, the minimum clearance  $D=6.75$  m.

## PERIODIC INSPECTION

These instructions must be kept with the product. Use the identification card for recording the labelling information. The periodic inspection shall check the equipment's effectiveness and strength and is essential to guarantee the user's safety.

The PPE must be inspected at least once a year by the manufacturer or by an authorized person and the inspection must be logged in the identification card.

The frequency of inspection must be increased according to regulations, in case of frequent use or use in harsh environmental conditions.

The legibility of the product labelling must be checked.

## LIFESPAN OF THE PPE

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture, however, the following factors may reduce the performance of the product and the lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures  $> 60^{\circ}\text{C}$ .

## ANCHORAGE POINT

If possible, use structural anchors (in conformity with EN 795), meaning elements that are firmly attached to a structure (wall, pole...).

In all cases, check that the anchoring point:

- ✓ Has a minimum resistance of 10 kN
- ✓ Is located above the operator (cf. 10),
- ✓ Is located within a vertical axis of the work area (maximum angle  $\pm 30^{\circ}$ ),
- ✓ Adapts perfectly to the equipment's attachment device,
- ✓ Has no sharp edges.

## MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and appropriate storage of your PPE will prolong the life of your product, while guaranteeing your safety.

The following recommendations must be strictly respected:

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acidic or basic solvents.
- ✓ Allow it to air dry in a wellventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light.
- ✓ Avoid any corrosive, overheated or refrigerated atmosphere.

## CARABINER

Connector in conformity to standard EN 362. When the karabiner is used to attach to an anchorage point, the recommendations of the paragraph "ANCHORAGE POINT" are respected.

It is also possible to use a strap ring (EN 795) or a line clamp (EN 362) in order to connect to the anchorage point.

## WARNING:

The karabiner is essential to your safety. Therefore, we recommend the following:

- ✓ Assign the connector to one specific person whenever possible,



- ✓ Before each use, check that there is no warping or any signs of wear and that the locking system works properly.
- ✓ Do not attach and remove the device several times during the day if it features a manual lock.

**IF THE KARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, FOR SAFETY REASONS, IT IS ESSENTIAL TO RETURN IT FOR VERIFICATION.**



**TRANSPORT**

During transport, make sure that your PPE is stored in a cool, dry, noncorrosive atmosphere, away from ultraviolet light etc. ...

**PACKAGING**

The lanyard is sold in waterproof plastic packaging made of nondegradable material, with instructions for use.

**MEANING OF LABELING**

- ✓ The name, brand or any other ways of identifying the manufacturer or the supplier
- ✓ The product reference
- ✓ The product designation and its size
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in the construction of the equipment
- ✓ The date of manufacture (week/year)
- ✓ The lot or serial number
- ✓ EN xxx:xxxx: Number of the European conformity standards and their years
- ✓ 0333: EC logo followed by the number of the organization notified to monitor the production.
- ✓ : The standard pictogram indicating to the user to read the documentation



# NOTICE D'UTILISATION

## CEINTURE DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET LONGE DE MAINTIEN

Conforme à la norme  
EN 358 : 1999

### REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel.

Le non respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

### SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien
- ✓ les instructions pour les examens périodiques
- ✓ les instructions relatives aux réparations
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit, telles que définies

dans leurs notices, sont respectées, qu'ils respectent les normes européenne applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entre-elles.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement l'EPI à un seul et même utilisateur. Vérifiez que l'EPI que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute. En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes vives etc ...

### ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation normale de l'EPI et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardiovasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous au-près de votre médecin.

## CONFORMES À LA NORME EN 358:1999

Une ceinture de maintien au travail est destinée aux travaux en élévation sur poteaux ou structures. Utilisée avec une longe de maintien, elle permet de se positionner en appui et d'avoir ainsi les mains libres pour la tâche à accomplir.

La longe de maintien (conforme à l'EN 358:1999) doit être utilisée avec un harnais-ceinture ou une ceinture de maintien.

Elle ne doit pas être utilisée pour arrêter les chutes. Il peut être nécessaire de compléter les systèmes de maintien et de rester avec des dispositifs de protection contre les chutes de hauteur de type collectifs ou individuels (systèmes d'arrêt des chutes conformes à l'EN 363).

### UTILISATION

- ✓ Boucler la ceinture autour de la taille et l'ajuster
- ✓ Connecter l'extrémité de la longe de maintien à l'un des 2 Dés (l'élément de réglage peut indifféremment être connecté au Dé latéral droit ou gauche)
- ✓ Passer la longe de maintien derrière la structure (poteau, tronc, etc...) et boucler la seconde extrémité sur l'autre Dé
- ✓ Avant l'ascension, faire un essai de tenue de l'équipement
- ✓ Vérifier que la géométrie de la structure autorise l'utilisation d'un système de maintien (les faibles diamètres et arêtes vives doivent être prohibés)
- ✓ Ajuster la longe afin de pouvoir travailler confortablement, les deux mains libres
- ✓ En position de travail, l'ajustement de la longe de maintien ne doit pas permettre une chute libre supérieure à 0,50 m
- ✓ Vérifier que la longe de maintien soit toujours tendue.
- ✓ Il est nécessaire d'utiliser une ceinture munie d'un dossier dans le cas d'un maintien au travail prolongé.

- ✓ En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

### VERIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit, consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou destruction. Ne jamais tenter de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de service de :

la ceinture :

- ✓ L'absence d'amorce
  - ✓ L'absence de déformation des "D"
  - ✓ Le bon fonctionnement du bouclage
  - ✓ L'intégrité des coutures
  - ✓ Le bon état des éléments métalliques. la longe réglable :
  - ✓ L'absence d'amorce de rupture du cordage
  - ✓ L'absence de déformation des cosses
  - ✓ L'intégrité des épissures
  - ✓ L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) de la corde ou de la sangle
  - ✓ L'absence de déformation ou d'usure des connecteurs
- ✓ Le bon fonctionnement du dispositif de réglage
- ✓ Le bon fonctionnement des connecteurs

En cas de doute, l'EPI doit être immédiatement retiré du service

## TIRANT D'AIR

S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol. Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H ( $2L+1,75m$ ) plus une distance supplémentaire de 1m, avec L longueur (longe + absorbeur d'énergie). Ex : pour une longe munie d'un absorbeur d'énergie où  $L=2m$ , le tirant d'air minimal  $D=6.75 m$

## EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche remise en annexe. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles.

La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

## DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et la durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur  $> 60^{\circ}C$ .

## POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des ancrs structurelles (conforme à l'EN 795), c'est à dire des éléments fixés durablement sur une structure ( mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ A une résistance minimum de 10 kN,
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur ( cf. 10 ).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi  $\pm 30^{\circ}$ ),
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement.
- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité.

Veillez à respecter strictement ces recommandations :

- ✓ Nettoyez le à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou des bases.
- ✓ Laissez le sécher naturellement dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

## MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362.

- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe "POINT D'ANCRAGE" sont respectées.

Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (EN 795) ou une pince d'amarrage (EN 362) pour se connecter au point d'ancrage.

## ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

**DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.**



## TRANSPORT

Lors du transport vérifiez que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

## EMBALLAGE

Cette ceinture/longe de maintien est vendue dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation.

## SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- ✓ Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur
- ✓ La référence du produit
- ✓ La désignation du produit et sa taille
- ✓ Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement
- ✓ La date de fabrication (semaine / année)
- ✓ Le numéro de lot ou le numéro de série
- ✓ EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- ✓  0333 : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production
- ✓  Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## ARBEITSHALTEGURT UND HALTESEIL

Entspricht EN 358:1999

### WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (EPI) bezogen – wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihren Ansprüchen und Bedürfnissen gerecht wird, bitten wir Sie, **VOR JEDER INBETRIEBNAHME** die Anweisungen dieser Anleitung zu beachten. Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteller bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen Art und Weise erfolgt, als hier beschrieben ist.

### WENN DER KÄUFER NICHT SELBST DER BENUTZER IST, MUSS ER DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG UNBEDINGT AN DEN BENUTZER WEITERGEBEN.

Wird das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslands vertrieben, so muss der Verkäufer zur Sicherheit des Käufers die nachfolgenden Unterlagen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, mitliefern:

- ✓ Wartungsanweisungen,
- ✓ Anweisungen für regelmäßige Inspektionen,
- ✓ Reparaturanweisungen,
- ✓ spezielle, für das Gerät geltende Zusatzanweisungen.

Ein Haltegurt stellt die einzige zulässige Vorrichtung zum Absturzschutz dar.

Vor jeder Benutzung muss sichergestellt werden, dass die Empfehlungen aller in Verbindung mit diesem Produkt eingesetzten Teile entsprechend ihrer jeweiligen Gebrauchsanweisung eingehalten werden, dass sie die europäischen Normen, oder – wenn keine solchen

Normen vorhanden sind – entsprechende andere Normen eingehalten werden und ihre Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig behindern.

Soweit möglich, wird dringend empfohlen, den EPI möglichst ein und demselben Benutzer persönlich zuzuweisen. Überzeugen Sie sich, dass der von Ihnen erworbene EPI auch den Empfehlungen der übrigen Bestandteile des Sturzsicherungssystems entspricht. Während seiner Benutzung ist der EPI gegen jede Art der Gefährdung aus der Arbeitsumgebung zu schützen: Thermische, elektrische oder mechanische Beanspruchungen, Säureangriff, scharfe Kanten usw...

### ACHTUNG

**Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie andere um Rat und Hilfe! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus. Bei bestimmten medizinischen Gegenanzeigen und in dringenden Fällen (Einnahme von Medikamenten, Herz-Kreislauf-Beschwerden usw.) kann auch die normale Anwendung des EPI gesundheitsschädigend sein. In Zweifelsfällen vorher einen Arzt dazu befragen.**

## KONFORMITÄT MIT EN 358:1999

Ein Arbeitshaltegurt ist zu Arbeiten in der Höhe auf Masten oder Strukturen bestimmt. In Verbindung mit einem Halteseil hilft er dem Benutzer, sich auf einen stabile Anschlagpunkt abzustützen und beide Hände zum Arbeiten frei zu haben.

Das Halteseil (nach EN 358:1999) muss mit einem Gurt oder einem Haltegurt benutzt werden. Keinen Haltegurt als Absturzsicherung verwenden.

Es kann nötig sein, die Haltesysteme zu ergänzen und mit kollektiven oder individuellen Schutzausrüstungen gegen Abstürzen zu versehen (Absturzsicherungssysteme nach EN 363).

## ANWENDUNG

- ✓ Den Gurt an die Taille schnallen und genau anpassen.
- ✓ Der Endpunkt des Halteseils an einen der beiden D-Ringe binden (das Einstellelement muss auf dieselbe Weise mit dem rechten oder linken D-Ring verbunden werden).
- ✓ Das Halteseil hinter der Struktur stellen (Mast, Stamm, usw.) und das zweiten Ende am anderen DRing anschnallen.
- ✓ Vor dem Anstieg testen, ob die Ausrüstung hält.
- ✓ Prüfen, ob die Geometrie der Struktur die Benutzung eines Haltesystems erlaubt (kleine Durchmesser und scharfe Kanten vermeiden).
- ✓ Das Seil genau anpassen, um bequem und mit freien Händen arbeiten zu können)
- ✓ Die Anpassung des Halteseils in der Arbeitsstellung darf kein Absturz aus mehr als 0,50 m zulassen.

Prüfen, dass das Halteseil immer gespannt ist.

- ✓ Im Falle einer verlängerten Arbeit ist es nötig, einen Gurt mit einer kleinen Rückenlehne zu benutzen.
- ✓ Bei der Benutzung regelmäßig die Einstellungs- und/oder Befestigungselemente prüfen.

## PRÜFUNG

Vor jeder Benutzung den Dienstzustand folgender Elementen prüfen:

der Gurt:

- ✓ Keine An- und Einrisse an dem Gurt
- ✓ Keine Verformung der D-Ringe
- ✓ Einwandfreier Zustand der Spleißstellen
- ✓ Keine An- und Einrisse an den Gewebeteilen
- ✓ Einwandfreier Zustand der Metallteile.

das einstellbare Halteseil:

- ✓ Keine An- und Einrisse an dem Seilwerk
- ✓ Keine Verformung der Hülsen
- ✓ Einwandfreier Zustand der Spleißstellen
- ✓ Keine Beschädigungen (Risse, Abnutzungsstellen, Brandstellen usw.) am Seil bzw. Gurt.
- ✓ Keine Verformung oder Abnutzung der Verbinder
- ✓ Einwandfreier Zustand der Einstellungsausrüstung
- ✓ Einwandfreier Zustand der Verbinder

In Zweifelfällen den EPI sofort von der Weiterbenutzung ausschließen.

## BODENABSTAND

Bei Absturzgefahr oder wenn die Verankerung nur auf der Unterseite des Verankerungspunkts am Auffanggurt erfolgen kann, sollte unbedingt ein Halteseil verwendet werden.

Vor der Anwendung eines mit einem Haltegurt kombinierten Bandfalldämpfers prüfen, ob das erforderliche Spiel unter den Füßen des Anwenders vorhanden ist, um ein Aufschlagen auf dem Boden oder auf der Rahmenstruktur zu vermeiden. Bei einem Gewicht von 100 kg und einem Fallfaktor 2 (ungünstigste Situation) muss der Bodenabstand D dem Halteabstand H ( $2L + 1,75\text{ m}$ ) + 1 m entsprechen, wobei L die Länge der Haltegurt + Bandfalldämpfer ist. Beispiel: L der Haltegurt + Bandfalldämpfer = 2 m: Bodenabstand D = 6,75 m.

## JÄHRLICHE PRÜFUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist bei dem Produkt aufzubewahren. Das Datenblatt dazu mit den Markierungsangaben ausfüllen.

Diese regelmäßige Prüfung der Ausrüstung auf Wirksamkeit und Festigkeit ist unerlässlich für die Sicherheit der Anwender. Der EPI muss mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer zugelassenen Person geprüft werden, die Prüfung ist auf dem Formular im Anhang zu bestätigen.

Diese Prüfung kann je nach den geltenden Bestimmungen auch häufiger erforderlich sein, z. B. bei intensiver Benutzung der Ausrüstung oder deren Verwendung unter schwierigen Umweltbedingungen.

Dabei ist auch die Markierung auf ihre Lesbarkeit zu prüfen.

## LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt. Folgende Faktoren können jedoch die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer beeinträchtigen: ungünstige Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Sturzsituation, mechanische Verformungen, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren oder Basen), Nähe großer Wärmequellen > 60°C.

## ANSCHLAGPUNKT:

Möglichst strukturelle Anschlagpunkte nach EN 795 verwenden, d. h. Punkte, die dauerhaft an einem Strukturteil (Mauer, Pfeiler usw.) befestigt sind. Auf jeden Fall prüfen, ob der Anschlagpunkt

- ✓ eine Widerstandskraft von mindestens 10 kN aufweist,
- ✓ sich über dem Benutzer befindet (siehe 10),
- ✓ sich senkrecht zur Arbeitsebene befindet (max.  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ einwandfrei zur Einhängvorrichtung der Ausrüstung passt,
- ✓ keine scharfen Kanten aufweist.

## WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und sachgemäße Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und sind eine Garantie für Ihre Sicherheit (siehe 9). Folgende Empfehlungen sind streng zu beachten:

- ✓ Das Gerät mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige Lösungsmittel oder Basen benutzen,
- ✓ Gut belüftet und fern von direktem Feuer oder einer anderen Hitzequelle trocknen lassen. Das Gerät in einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern,
- ✓ Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

## WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und Lagerung verlängern die Lebensdauer Ihres EPI und sorgen für Ihre Sicherheit. Die nachstehenden Empfehlungen sind streng zu beachten:

- ✓ Reinigung mit Wasser und milder Seife.

Niemals säurehaltige oder basische

Reinigungsmittel benutzen.

- ✓ An einer gut belüfteten Stelle fern von direktem Feuer oder einer sonstigen Hitzequelle natürlich trocknen lassen. In einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern.
- ✓ Keinen aggressiven, überhitzten oder unterkühlten Umgebungsbedingungen aussetzen.

## KARABINER

Verbindungselement nach EN 362

- ✓ Wenn der Karabiner dazu dient, an einem Anschlagpunkt befestigt zu werden, sicherstellen dass die Bedingungen des Abschnitts „Anschlagpunkt“ erfüllt sind

Es ist ebenfalls möglich, einen Gurtring (EN 795) oder eine Klammer (EN 362) zu verwenden, um sich am Anschlagpunkt zu sichern.



## **BEI ANSCHLUSS DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS DAS SCHLIESSYSTEM KORREKT EINRASTET.**

### **ACHTUNG**

Der Karabiner ist ein wesentlicher Bestandteil für Ihre Sicherheit. Daher empfehlen wir Ihnen:

- ✓ den Karabiner möglichst einer bestimmten Person individuell zuzuweisen
- ✓ den Karabiner vor jeder Benutzung auf Verformungen und Anzeichen von Verschleiß sowie auf einwandfreies Funktionieren des Schließmechanismus zu untersuchen,
- ✓ einen von Hand zu schließenden Karabiner innerhalb eines Arbeitstages nicht mehrmals lösen und wieder anbringen.

**WENN EIN KARABINER ZUM  
ABFANGEN EINES STURZES  
GEDIENT HAT, IST ES AUS  
SICHERHEITSGRÜNDEN  
UNBEDINGT NOTWENDIG,  
IHN ZUR ÜBERPRÜFUNG  
EINZUSCHICKEN.**



### **TRANSPORT**

Beim Transport darauf achten, dass Ihr EPI vor Wärmequellen, Feuchtigkeit, aggressiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

### **VERPACKUNG**

DieseR Haltegurt wird einschließlich Bedienungsanleitung in einer dichten Kunststoffverpackung aus verrottungsfreiem Material geliefert.

## **BEDEUTUNG DER MARKIERUNG**

- ✓ Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten
- ✓ Produktnummer
- ✓ Bezeichnung
- ✓ Der bzw. die zur Herstellung der wichtigsten Synthetikfasern der Ausrüstung verwendeten Werkstoffe,
- ✓ max. zulässige Länge : Haltegurt + Bandfalldämpfer
- ✓ Herstellungsjahr (Woche/Jahr)
- ✓ Los- oder Seriennummer
- ✓ EN xxx : xxxx – Nummer und Jahr der für den EPI geltenden Europäischen Norm(en)
- ✓  0333: Logo EC und Nr. der Benannten Stelle
- ✓  : Genormtes Piktogramm, mit dem angezeigt wird, dass der Anwender die Anleitung durchlesen muss



# INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN

## CINTURÓN DE SUJECCIÓN EN EL TRABAJO Y CORREA DE SUJECCIÓN AJUSTABLE

Conformes a la norma EN 358 : 1999

### OBSERVACIONES IMPORTANTES

Usted acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI) y le agradecemos por su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le pedimos, **ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO**, seguir las instrucciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría tener repercusiones graves. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehusan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

### SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO

En el caso en que el producto se revenda fuera del primer país de destino, para la seguridad del usuario, el revendedor debe suministrar en el idioma del país del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento
- ✓ las instrucciones de los exámenes periódicos
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones
- ✓ las informaciones suplementarias requeridas específicas al equipo

Un arnés de anticaída es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema de parada de caídas. Antes de la utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada elemento aso-

ciado a este producto, tal como están definidas en sus manuales respectivos que se respeten las normas europeas aplicables o, a defecto, cualquier otra norma apropiada y, que sus funciones de seguridad no interfieran entre sí.

Cuando sea posible, se aconseja mucho atribuir personalmente el EPI a un solo usuario. Verificar que el EPI que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída. Durante la utilización, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, salpicadura de ácido, ángulos agudos, etc.

### ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese. Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden ir contra la seguridad del usuario durante la utilización normal de la EPI y en caso de urgencia (ingesta de medicamentos, problema cardiovascular...). En caso de duda, consulte con su médico.

Un cinturón de sujeción en el trabajo está destinado a los trabajos en elevación sobre pilares o estructuras. Utilizado con una correa de sujeción, permite situarse en apoyo y, de este modo, tener las manos libres para la tarea que se va a realizar.

La correa de sujeción (conforme a la EN 358:1999) debe utilizarse con un arnés-cinturón o un cinturón de sujeción. No debe servir para detener caídas. Puede ser necesario completar lo sistemas de sujeción y quedarse con los dispositivos de protección contra las caídas de altura de tipo colectivos o individual (sistemas para detener caídas conformes a la EN 363).

## UTILIZACIÓN

- ✓ Abrocharse el cinturón alrededor de la cintura y ajustarlo
- ✓ Conectar el extremo de la correa de sujeción a una de las 2 D (el elemento de ajuste puede conectarse indiferentemente a la D lateral derecha o izquierda)
- ✓ Pasar la correa de sujeción por detrás de la estructura (pilar, tronco, etc.) y abrochar el segundo extremo en la otra D
- ✓ Antes de ascender, hacer una prueba de retención del equipo
  - ✓ Verificar que la geometría de la estructura permite la utilización de un sistema de sujeción (deben prohibirse los pequeños diámetros y las aristas vivas)
- ✓ Ajustar la correa para poder trabajar cómodamente, con las dos manos libres
- ✓ En posición de trabajo, el ajuste de la correa de sujeción no debe permitir una caída libre superior a 0,50 m.

Verificar que la correa de sujeción siempre esté tensa.

- ✓ Es necesario utilizar un cinturón equipado con un protección en el caso de una sujeción prolongada en el trabajo.
- ✓ Durante la utilización verificar regularmente los elementos de reglaje y/o de fijación

## VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización, se debe proceder a un examen visual intenso con objeto de asegurarse de la integridad del EPI así como cualquier otro equipo que se le pueda asociar (conector, correa...) y tomar todas las disposiciones referentes a la instalación de un eventual salvamento en toda seguridad.

Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI sea retirado del servicio y que sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción.

No intente nunca modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar dichas reparaciones. Después de examen, el centro dará o no una autorización escrita para volver a utilizar el EPI.

Antes de cada utilización debe verificar:

el cinturón:

- ✓ la ausencia de inicios de rotura de la correa,
- ✓ la ausencia de deformación de las "D",
- ✓ el correcto funcionamiento de las hebillas,
- ✓ la integridad de las costuras,
- ✓ el buen estado de los elementos metálicos.

la correa ajustable:

- ✓ la ausencia de inicios de rotura de la cuerda,
- ✓ la ausencia de deformación de los terminales,
- ✓ la integridad de los empalmes,
- ✓ la ausencia de deterioro (desgarro, desgaste, quemadura, etc.) de la cuerda o de la correa
- ✓ la ausencia de deformación o de desgaste de los conectores,
- ✓ el correcto funcionamiento del dispositivo de ajuste,

- ✓ el correcto funcionamiento de los conectores.

En caso de dudas, el EPI debe ser retirado inmediatamente del servicio.

## TIRANTE DE AIRE

Si hay riesgo de caída o si el anclaje sólo puede hacerse encima del punto de anclaje del arnés, conviene utilizar obligatoriamente una correa equipada con un absorbedor de energía.

Verifique tanto la utilización de un absorbedor de energía integrado a una correa la existencia de un tirante de aire mínimo necesario en los pies del usuario para evitar cualquier colisión con la estructura o el piso.

Con una masa 100 kg y una situación de factor de caída dos (caso más desfavorable), el tirante de aire D es la distancia de parada H ( $2L+1,75$  m) más una distancia suplementaria de 1 m, con L largo (correa + absorbedor de energía). Ej: para una correa equipada con un absorbedor de energía donde  $L=2$  m, el tirante de aire mínimo  $D=6.75$  m.

## EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deberán conservarse con el producto. Rellene la ficha de identificación reflejando las informaciones de marcado. Este examen periódico que verifica la eficacia y la resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Este EPI debe ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo. La frecuencia de examen debe aumentarse en función de la reglamentación, en el caso de una utilización importante o en condiciones medioambientales difíciles.

Deberá verificarse la legibilidad de los marcados del producto.

## DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su du-

rabilidad: almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, puesta en contacto con productos químicos (ácidos y básicos), exposición a elevadas fuentes de calor  $> 60^{\circ}\text{C}$ .

## PUNTO DE ANCLAJE

Si es posible utilizar anclas estructurales (conforme a la EN 795), es decir, elementos fijados duraderamente a una estructura (pared, poste...). Verifique en todos los casos que el punto de anclaje:

- ✓ Tiene una resistencia mínima de 10 kN,
- ✓ Está situado encima del operador (ver 10).
- ✓ Se encuentra en el eje vertical del plano de trabajo: (ángulo máximo  $\pm 30^{\circ}$ ),
- ✓ Se adapte perfectamente al dispositivo de anclaje del equipo.
- ✓ No presenta ángulo cortante.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad:

- ✓ Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos, o bases.
- ✓ Déjelo secar naturalmente en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor. Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta.
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

## MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362.

- ✓ Cuando el mosquetón sirve para fijarse a un punto de anclaje, verifique que se respetan las recomendaciones del párrafo "**PUNTO DE ANCLAJE**".

También es posible utilizar un anillo de correa (EN 795) o una pinza de amarre (EN 362) para conectarse al punto de anclaje.

## ATENCIÓN

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. Por lo tanto, le recomendamos:

- ✓ Atribuir el conector a una persona particular cada vez que ello es posible,
- ✓ Verificarlo antes de cada utilización para cerciorarse en particular de la ausencia de deformación, de la ausencia de falta de desgaste
- ✓ del buen funcionamiento del sistema de bloqueo,
- ✓ No atarlo y retirar varias veces en una jornada de trabajo si tiene un cierre o un boqueo manual.

**IGUALMENTE, SI EL MOSQUETÓN HA SIDO UTILIZADO PARA PARAR UNA CAÍDA, ES ESENCIAL, POR RAZONES DE SEGURIDAD, DEVOLVERLO PARA VERIFICACIÓN.**



## TRANSPORTE

Durante el transporte, verifique que su EPI sea conservado en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc...

## EMBALAJE

Este cinturón correa de sujeción se vende en un embalaje plástico estanco de material imputrescible con su instrucción de utilización.

## SIGNIFICACIÓN DEL MERCADO

- ✓ El nombre, la marca comercial o cualquier otra marca de identificación del fabricante o del proveedor
- ✓ La referencia del producto
- ✓ La designación del producto
- ✓ El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo
- ✓ La fecha de fabricación (semana / año)
- ✓ El número de lote o el número de serie
- ✓ EN xxx : xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año
- ✓  0333 : Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción
- ✓  : El pictograma normalizado que indica al usuario leer la noticia



# MANUAL DE UTILIZAÇÃO

## CINTURÃO DE SEGURANÇA PARA O TRABALHO E CORDA DE SEGURANÇA

Conforme a norma EN 358: 1999

### NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**, siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

### SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO.

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ as instruções para a sua manutenção,
- ✓ as instruções para os exames periódicos,
- ✓ as instruções referentes às reparações,
- ✓ as informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

O arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo susceptível de ser utilizado num sistema de paragem de quedas.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as re-

comendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas. Não devem, de igual forma, ser ignoradas as normas europeias aplicáveis ou, na sua inexistência, toda e qualquer outra norma apropriada tendo em conta que as suas funções de segurança não interferam entre si.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador. Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda. Aquando da sua utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco associado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção

### ATENÇÃO

**As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador aquando da utilização normal do EPI e em caso de emergência (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte o seu médico.**

## EM CONFORMIDADE COM A NORMA

### EN 358:1999

O cinturão de segurança para o trabalho foi concebido para os trabalhos em altura nos postes ou estruturas. Usado em conjunto com uma corda de segurança, permite posicionar-se em apoio e ficar com as mãos livres para trabalhar.

A corda de segurança (conforme à EN 358:1999) deve ser usada com um arnês-cinto ou com um cinturão de segurança, não devendo ser utilizada para travar quedas.

Poderá ser necessário completar os sistemas de segurança e conservar os dispositivos de protecção contra as quedas em altura, colectivas ou individuais, (sistemas de paragem de quedas em conformidade com a EN 363).

### UTILIZAÇÃO

- ✓ Aperte o cinturão à volta da cintura e ajuste-o,
- ✓ Ligue a extremidade da corda de segurança a um dos 2 Dês (o elemento de regulação pode ser unido indiferentemente ao Dê lateral direito ou esquerdo),
- ✓ Passe a corda de segurança por trás da estrutura (poste, tronco, etc.) e aperte a segunda extremidade ao outro Dê,
- ✓ Antes de subir, faça um teste de resistência do equipamento,
- ✓ Verifique que a geometria da estrutura autoriza o uso de um sistema de segurança (não utilizar em diâmetros pequenos e ângulos vivos),
- ✓ Ajuste a corda para poder trabalhar confortavelmente, com ambas as mãos livres,
- ✓ Em posição de trabalho, a regulação da corda de segurança não deve permitir uma queda livre superior a 0,50 m, Verifique se a corda de segurança se apresenta sempre esticada.
- ✓ É necessário utilizar um cinto com costas em caso de trabalhos demorados,
- ✓ Durante a utilização, verifique regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação.

## VERIFICAÇÃO

Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI bem como do restante equipamento a ele associado (conector, corda, etc), e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário.

Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição.

É proibido alterar ou reparar, por sua iniciativa, o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para levar a cabo tais reparações.

Após o exame, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI. Antes de cada utilização, verifique o estado dos seguintes elementos:

o cinturão:

- ✓ a ausência de início de ruptura da correia,
- ✓ a ausência de deformação dos "D",
- ✓ o bom funcionamento dos fixadores,
- ✓ a integridade das costuras,
- ✓ o bom estado dos elementos metálicos. a corda regulável:
- ✓ a ausência de início de ruptura das cordas,
- ✓ a ausência de deformação dos elos,
- ✓ a integridade das junções,
- ✓ a ausência de deterioração (ruptura, desgaste, queimadura, etc.) da corda ou da correia,
- ✓ a ausência de deformação ou de desgaste dos conectores,
- ✓ o bom funcionamento do dispositivo de regulação,
- ✓ o bom funcionamento dos conectores.

Em caso de dúvida, o EPI deve ser imediatamente retirado de serviço.

## LINHA DE VIDA

Caso exista o risco de queda ou se a fixação se poder fazer apenas abaixo do ponto de fixação do arnês, convém utilizar imperativamente uma corda munida de um dissipador de energia. Antes da utilização de um dissipador de energia integrado na corda, verifique se existe uma linha de vida mínima necessária debaixo dos pés do utilizador. Desta forma evitar-se-á qualquer colisão com a estrutura ou o solo. Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), a linha de vida D é igual à distância de paragem A (2C + 1,75 m) somada à distância suplementar de 1 m, com C comprimento (corda + dissipador de energia). Ex.: para uma corda munida de um dissipador de energia em que C=2 m, a linha de vida mínima D=6,75 m.

## EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Junte a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Este exame periódico, cuja finalidade é de verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo. O número de exames a efectuar deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis.

A legibilidade das marcações do produto também deverá ser factor de verificação.

## LONGEVIDADE

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico. No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60°C.

## PONTO DE FIXAÇÃO

Utilize, se possível, fixadores estruturais (conforme à EN 795), isto é, elementos susceptíveis de serem fixados duradouramente a uma estrutura (muro, poste, etc). Verifique sempre se o ponto de fixação:

- ✓ tem uma resistência mínima de 10 kN,
- ✓ se situa acima do operador (cf. 10),
- ✓ se encontra no eixo vertical do plano de trabalho (ângulo máximo  $\pm 30^\circ$ ).
- ✓ se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento,
- ✓ não apresenta qualquer aresta cortante.

## LIMPEZA E AMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança.

Respeite estritamente estas recomendações:

- ✓ Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases.
- ✓ Deixe-o secar naturalmente em local ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor.

Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas.

- ✓ Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

## MOSQUETÃO

Conector em conformidade com a norma EN 362.

- ✓ Sempre que o mosquetão tiver por função a fixação a um ponto de amarração, respeite as recomendações do capítulo "PONTO DE FIXAÇÃO".

Também é possível utilizar um anel de fivela (EN 795) ou uma pinça de fixação (EN 362) para fazer a ligação ao ponto de fixação.



## ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Tome em linha os seguintes conselhos:



- ✓ sempre que possível, a ligação do mosquetão deverá ser efectuada por outra pessoa ;
- ✓ verifique o mosquetão antes de qualquer utilização a fim de garantir a ausência de deformação, de desgaste e o funcionamento correcto do sistema de fecho ;
- ✓ não prenda nem retire o mosquetão por diversas vezes ao dia caso este possua um fecho manual.

**SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA A PARAGEM DE UMA QUEDA, E POR RAZÕES DE SEGURANÇA, É ESSENCIAL QUE O DEVOLVA PARA SER SUBMETIDO A UM EXAME.**

## TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc. **EMBALAGEM** Este cinturão / corda de segurança são vendidos numa embalagem plástica estanque em material imputrescível, juntamente com o respectivo manual de utilização.

## SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- ✓ O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- ✓ A referência do produto,
- ✓ A designação do produto e o seu tamanho,
- ✓ O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- ✓ A data de fabrico (semana / ano),
- ✓ O número do lote ou o número de série,
- ✓ EN xxx: xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,
- ✓  0333 : logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- ✓  : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler o Manual de Utilização.

## DRAAGGORDEL EN REGLBARE DRAAGRIEM

Conform met norm EN 358:1999

### BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zojuist een Uitrusting voor Individuele Bescherming (UIB) aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELING** met zorg op te volgen. Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

### INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

In het geval dat het product wordt verder verkocht buiten het eerst land van bestemming moet de voortverkoper, omwille van de veiligheid van de gebruiker, in de taal van het land van gebruik van het product aanleveren:

- ✓ de onderhoudsinstructies
- ✓ de instructies voor het regelmatig onderzoek
- ✓ de instructies in verband met het herstellen
- ✓ de bijkomende informatie, specifiek vereist voor de uitrusting

Een antival-harnas is het enige aangrijpingsdispositief voor het lichaam, dat mag worden, gebruikt binnen een systeem voor het breken van de val.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen

van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen, dat de toepasselijke Europese normen worden nageleefd of, bij gebrek daaraan, elke andere geëigende norm, en dat de veiligheidsfuncties niet onderling interfereren.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de UIB, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken. U dient te controleren of de UIB die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem. Bescherm uw UIB tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, heftig stoppen, enz....

### OPGELET

**Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoordelijkheid draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de UIB eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische tegenindicaties schaden de veiligheid van de gebruiker bij een normaal gebruik van de UIB en in noodgevallen (inname van geneesmiddelen, cardiovasculaire problemen...). Raadpleeg in geval van twijfel uw arts.**

Een houdriem aan het werk is bestemd voor werkzaamheden op hoogte aan palen of structuren. Gebruikt in combinatie met een houdriem laat hij toe zich steunend te plaatsen, met de handen vrij voor de uit te voeren taak.

De houd-riem (conform met EN 358:1999) moet worden gebruikt met een harnasriem of een houd-riem. Hij mag niet worden gebruikt voor het breken van een val. Het kan noodzakelijk zijn onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en zich te voorzien van collectieve of individuele beschermingsinrichtingen tegen vallen (systemen voor het stoppen van een val conform EN 363).

#### GEBRUIK

- ✓ De riem rond de taille brengen en hem bijstellen
- ✓ Het uiteinde van de houd-riem verbinden met één van de 2 D's (het regelement kan naar keuze worden verbonden met de D links of rechts)
- ✓ De houd-riem achter de structuur brengen (paal, stam, enz...) en het tweede uiteinde aanbrengen aan de andere D
- ✓ Vooraleer op te stijgen controleren of de uitrusting houdt
- ✓ Nagaan of de geometrie van de structuur het gebruik toestaat van een houd-systeem (kleine diameters en scherpe randen moeten worden vermeden)
- ✓ De riem bijregelen om comfortabel te kunnen werken, met beide handen vrij
- ✓ In werkpositie mag de bijregeling van de houd-riem geen vrije val toelaten van een hoogte, groter dan 0,50 m Controleren dat de houd-riem altijd gespannen blijft.
- ✓ Het is noodzakelijk gebruik te maken van een riem, voorzien van een steun, in het geval van langdurige werkzaamheden.
- ✓ Tijdens het gebruik regelmatig de regelementen en/of de bevestiging controleren.

#### CONTROLE

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een visueel onderzoek om de volledigheid van de IUB (=Individuele Uitrusting voor Bescherming) en van elke andere uitrusting die er mee kan worden verbonden (verbinding, riem...) en maatregelen te nemen in verband met het opzetten van een eventuele redding in alle veiligheid. In geval van contaminatie van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Nooit zelf proberen een IUB te herstellen of te wijzigen, alleen de fabrikant of een herstellingscentrum zijn gewoon deze herstellingen uit te voeren. Na onderzoek zal het centrum al dan niet een geschreven toelating afleveren voor het hergebruik van de IUB.

Voor elk gebruik, moet u de toestand nagaan van:

de gordel:

- ✓ De afwezigheid van een begin van breken van de riem
- ✓ De afwezigheid van vervorming aan de "D's"
- ✓ De goede werking van de vergrendeling
- ✓ De integriteit van de snit
- ✓ De goede staat van de metalen onderdelen. de regelbare riem:
- ✓ De afwezigheid van een begin van breken van de riem
- ✓ de afwezigheid van vervorming van de doppen
- ✓ De integriteit van de splitsen
- ✓ De afwezigheid van verzwakking (scheuren, sleet, verbranden, enz...) van eht koord of de riem
- ✓ De afwezigheid van vervormingen of slijtage van de verbindingen
- ✓ De goede werking van het regelmechanisme
- ✓ De goede werking van de connectoren.

In geval van twijfel moet de UIB onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.

## VALHOOGTE

Indien er gevaar bestaat op vallen, of indien de verankering alleen mogelijk is op een punt, lager dan het verankeringspunt van het harnas, moet er absoluut een riem worden gebruikt, voorzien van een energieabsorber. Controleer vooraleer u een energieabsorber, geïntegreerd in een riem, gaat gebruiken de beschikbaarheid van een minimale vrije hoogte onder de voeten van de gebruiker, om elke impact met de structuur of de bodem te vermijden. Met een massa van 100 kg en een valfactor twee (het ongunstigste geval), is de valhoogte D de stopafstand H ( $2L+1,75m$ ) plus een bijkomende afstand van 1m, waarin L de lengte (riem + energie-absorber) is. Bijv.: voor een riem met een energieabsorber waarin  $L = 2m$ , is de valhoogte minimaal  $D=6,75 m$ .

## PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten samen met het product bewaard worden. Vul de identificatiekaart in door er de gegevens van de markering op over te brengen. Dit periodiek onderzoek van de efficiëntie en de weerstand van de uitrusting is onontbeerlijk met het oog op het garanderen van de veiligheid van de gebruiker. Deze UIB moet, minstens eens per jaar, worden gecontroleerd door de fabrikant of door een erkend persoon. De controle moet worden vastgelegd op de identificatiekaart in bijlage. De controlefrequentie moet worden verhoogd in functie van de reglementering, in het geval van belangrijk gebruik of onder moeilijke milieuomstandigheden.

De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden nagegaan.

## LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum. Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden : slechte opberging,

slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan  $60^{\circ}C$ .

## VERANKERINGSPOINT

Gebruik indien mogelijk structurele verankeringspunten (conform met EN 795), het is te zeggen elementen, duurzaam bevestigd aan een structuur (muur, paal...).

In alle gevallen het verankeringspunt controleren:

- ✓ op een minimale weerstand van 10 kN,
- ✓ ligging boven de operator (cf. 10).
- ✓ zich bevinden binnen de verticale as van het werkvlak: (max. hoek  $\pm 30^{\circ}$ )
- ✓ past zich perfect aan aan het verankeringsdispositief van de uitrusting
- ✓ vertoont geen snijdende randen

## ONDERHOUD EN OPSLAG

Een goed onderhoud en een gepaste opslag van uw UIB verzekeren een langere levensduur aan het product, terwijl ze uw veiligheid garanderen.

Gelieve deze aanbevelingen strikt na te leven:

- ✓ Reinigen met water en zachte zeep. Gebruik in geen geval zure of basische oplosmiddelen.
- ✓ Laat op natuurlijke wijze drogen in een geventileerde ruimte op afstand van direct vuur of elke andere warmtebron. Bewaren in een lokaal dat beschermt tegen vocht en ultraviolette straling
- ✓ Elke corroderende, te warme of te koude atmosfeer vermijden.

## MUSKETON

Verbindingsstuk conform de norm EN 362. Het is tevens mogelijk een riemring te gebruiken (EN 795) of een verankeringsklem (EN 362) om zich te verbinden met het verankeringspunt.

- ✓ Waar de musketon dient om zich te bevestigen aan een verankeringspunt nagaan of de aanbevelingen van de paragraaf "VERANKERINGSPUNT" worden nageleefd.

Het is tevens mogelijk een riemring te gebruiken (EN 795) of een verankeringsklem (EN 362) om zich te verbinden met het verankeringspunt.

#### **ATTENTIE :**

De musketon is een essentieel onderdeel voor uw veiligheid. We adviseren u dus:

- ✓ de verbinding elke keer zo mogelijk aan dezelfde persoon toe te wijzen
- ✓ hem voor elk gebruik na te kijken om er met name zeker van te zijn dat er geen aanduidingen zijn van scheuren en dat het vergrendelingsstelsel correct werkt
- ✓ hem niet meerdere malen per werkdag te bevestigen en los te maken, indien hij beschikt over een handmatige vergrendeling.

**INDIEN DE MUSKETON WERD GEBRUIKT OM EEN VAL TE STOPPEN SPREEKT HET VANZELF DAT HIJ, OMWILLE VAN VEILIGHEIDSREDENEN, TER CONTROLE MOET WORDEN TERUGGEZONDEN.**

#### **TRANSPORT**

Let er bij het transport op dat uw UIB wordt ondergebracht buiten warmtebronnen, vochtbronnen, vochtigheid, een corrosieve atmosfeer, ultraviolette straling, enz. ...

#### **VERPAKKING**

Deze riem wordt samen met de gebruiksaanwijzing verkocht in een dichte plastic verpakking in ondoordringbaar materiaal.

#### **BETEKENIS VAN DE MARKERING**

- ✓ De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier
- ✓ De referentie van het product
- ✓ De omschrijving van het product
- ✓ De belangrijkste materialen van de synthetische vezels, gebruikt voor de bouw van de uitrusting
- ✓ Maximaal toegelaten lengte: absorber + riem
- ✓ De fabricagedatum (week/jaar)
- ✓ Het lot- of het serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : nummer van de Europese conformiteitsnormen en hun jaar
- ✓  0333 : CE-logo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie
- ✓  : het genormaliseerd pictogram, dat aangeeft dat de gebruiker de handleiding moet lezen

## BÆLTE TIL FASTHOLDELSE UNDER ARBEJDET OG FASTHOLDELSESLINE

I henhold til standarden EN  
358:1999

### VIGTIGE BEMÆRKNINGER

Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, du derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning. Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten og dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring eller vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

### HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

I fald produktet videresælges til et andet land end det, det oprindeligt var bestemt for, skal sælgeren for brugerens sikkerheds skyld sørge for, at produktet vedlægges følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ vedligeholdelsesanvisningerne
- ✓ anvisningerne for de periodiske eftersyn
- ✓ reparationsanvisningerne
- ✓ yderligere obligatoriske informationer, der er specifikke for dette udstyr

En faldsele er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, det er tilladt at bruge i et faldsikringsystem.

Før brug skal man sikre sig, at samtlige anvisninger for hvert element, som dette produkt består af, er overholdt som fastsat i de respektive brugsvejledninger, at de overholder de gæl-

dende europæiske standarder eller, i mangel heraf, enhver anden relevant standard, og at deres sikkerhedsfunktioner ikke griber forstyrrende ind i hinandens.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre dele af faldsikringsystemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. termisk, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe kanter mv.

### ADVARSEL:

**Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald på dig selv eller andre under eller som følge af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørge for at få svar på eventuelle spørgsmål. Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...). Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde.**

Et bælte til fastholdelse under arbejdet er beregnet til brug ved højdearbejde på f.eks. master eller strukturer. Når bæltet bruges sammen med en fastholdelsesline, har man mulighed for at placere sig med korrekt støtte, så man stadig har hænderne fri til at udføre arbejdet. Fastholdelseslinen (i henhold til EN 358:1999) skal bruges sammen med en sele med bælte eller et fastholdelsesbælte. Den må ikke anvendes som faldsikring. Det kan være nødvendigt at supplere fastholdelsessystemerne med kollektive eller personlige faldsikringsanordninger (faldsikringssystemer i henhold til EN 363).

## ANVENDELSE

- ✓ Spænd bæltet rundt om maven, og juster det.
- ✓ Forbind enden af fastholdelseslinen til det ene af de to D-ringe (det er ligegyldigt, om justeringsanordningen forbindes til D-ringen i højre eller venstre side).
- ✓ Før fastholdelseslinen om bag strukturen (mast, træstamme mv.), og fastgør den anden ende af fastholdelseslinen til den anden D-ring.
- ✓ Afprøv, om udstyret holder, før du klatrer op.
- ✓ Kontroller, at strukturens udformning tillader brugen af et fastholdelsessystem (små diametre og/eller skarpe kanter skal undgås).
- ✓ Tilpas linen, så du kan arbejde komfortabelt med begge hænder fri.
- ✓ Systemet skal tilpasses således, at der i arbejdspositionen ikke er mulighed for et frit fald på mere end 0,50 m. Kontroller, at fastholdelseslinen altid er stram.
- ✓ Ved længere tids fastholdelse under arbejdet skal der bruges et bælte med rygstøtte.
- ✓ Det er påkrævet at kontrollere indstillings- og fastspændingselementerne med regelmæssige mellemrum under brugen.

Før hver anvendelse skal der udføres en grundig visuel kontrol af det personlige beskyttelsesudstyr samt af ethvert andet tilknyttet udstyr (forbindelsesdele, sele...) før arbejdet i højden påbegyndes, skal der være lagt planer for evakuering af eventuelle personer, der er faldet ned og hænger i selen. I tilfælde af forurening af produktet bør fabrikanten eller forhandleren spørges til råds. Hvis der er tvivl om produktets tilstand, eller hvis det har været brugt til at standse et fald, er det afgørende for din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug og returneres til fabrikanten eller et kvalificeret servicecenter til eftersyn eller destruktions. Forsøg aldrig selv at ændre eller reparere et personligt beskyttelsesudstyr - kun fabrikanten eller et servicecenter er kompetent til at udføre disse reparationer. Efter eftersyn udsteder servicecenteret i givet fald en skriftlig tilladelse til at tage det personlige beskyttelsesudstyr i brug igen. Kontroller følgende punkter før hver anvendelse:

## Bælte:

- ✓ At der ikke er tegn på begyndende brud på remmen,
- ✓ At D-ringene ikke er deformerede,
- ✓ At spændefunktionen fungerer korrekt,
- ✓ At syningerne er uskadede,
- ✓ At metaldelene er i korrekt stand.

## Justerbar line:

- ✓ At der ikke er tegn på brud på tovværket.
- ✓ At kovserne ikke er deformerede.
- ✓ At splejsningerne er uskadede.
- ✓ At rebet eller remmen ikke er beskadiget (flænger, slitage, brandmærker mv.)
- ✓ At forbindelsesdelene ikke er deformerede eller slidte.
- ✓ At justeringsanordningen virker korrekt.
- ✓ At forbindelsesdelene fungerer korrekt.

I tilfælde af tvivl skal det personlige sikkerhedsudstyr straks tages ud af brug.

## FRIHØJDE

Hvis der er risiko for fald, eller hvis forankringen kun kan finde sted under selens fastgørelsespunkt, er det uundværligt at anvende en livline med energiabsorber.

Inden brug af en energiabsorber, der er uadskilleligt forbundet med livlinen, skal det kontrolleres, at der er den minimale nødvendige frihøjde under brugeren for at undgå risiko for kollision med en struktur eller jorden. Med en vægt på 100 kg og en situation med en faldfaktor på to (det værste tænkelige tilfælde) er frihøjden  $D$  opbremsningsafstanden  $H$  ( $2L + 1,75$  m) plus en ekstra højde på 1 m, hvor  $L$  er længden af livline + energiabsorber. Eksempel: for en livline med energiabsorber, hvor  $L=2$  m, er den minimale frihøjde  $D=6,75$  m.

## PERIODISK EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationskortet ved at overføre oplysningerne fra mærkningen. Et periodisk eftersyn, ved hvilket udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed kontrolleres, er uundværligt for at garantere brugerens sikkerhed. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af fabrikanten eller en autoriseret person, og kontrollen skal registreres på vedlagte identifikationskort. Frekvensen af eftersynene skal øges afhængig af lovgivningen samt i tilfælde af intensiv anvendelse eller vanskelige arbejdsmiljøer.

Det skal kontrolleres, at mærkningerne på produktet stadig kan læses.

## LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, standsning af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder  $> 60^{\circ}\text{C}$ .

## FORANKRINGSPUNKT

Vælg så vidt muligt strukturelle forankringer (i henhold til EN 795) dvs.

elementer, der sidder solidt fast på en struktur (mur, stolpe...). Kontroller i alle tilfælde, at forankringspunktet:

- ✓ har en modstandskraft på mindst 10 kN,
- ✓ er placeret over brugerens position (jf. 10)
- ✓ idder i samme lodrette akse som arbejdsplanet (maks. vinkel  $\pm 30^{\circ}$ ),
- ✓ passer perfekt til udstyrets fastgørelsesanordning,
- ✓ er frit for skarpe kanter.

## VEDLIGEHOVELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed.

Overhold derfor nøje følgende anvisninger:

- ✓ Rengør udstyret med vand og mild sæbe. Brug aldrig sure opløsningsmidler eller baser.
- ✓ Lad udstyret lufttørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og anden varmekilde. Opbevar udstyret i et tørt lokale beskyttet mod ultraviolette stråler.
- ✓ Undgå korrosiv, overhedet samt afkølet luft.

## KARABINHAGE

Forbindelsesdel i henhold til standarden EN 362

- ✓ Når karabinhagen bruges til at fastgøre brugeren til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at anbefalingerne i afsnittet "FORANKRINGSPUNKT" er overholdt.

Man kan også anvende en ring (EN 795) eller en forankringsklemme (EN 362) til at forbinde sig til forankringspunktet.

## ADVARSEL:

Karabinhagen er et væsentligt element for brugerens sikkerhed. Det anbefales derfor:

- ✓ så vidt muligt at tildele forbindelsesdelen til en bestemt person.



- ✓ at kontrollere den før hver brug for blandt andet at sikre sig, at der ikke er sket en deformation, at der ikke er nogen slidmærker, samt at låsesystemet fungerer korrekt.
- ✓ ikke at fastgøre og fjerne den flere gange i løbet af en arbejdsdag, hvis den er udstyret med manuel lås.

**ENDVIDERE ER DET AF  
SIKKERHEDSMÆSSIGE GRUNDE  
AF AFGØRENDE BETYDNING, AT  
KARABINHAGEN RETURNERES  
FOR AT BLIVE KONTROLLERET,  
HVIS DEN HAR VÆRET BRUGT TIL  
AT STANDSE ET FALD.**



### TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugt, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler mv.

### EMBALLAGE

Dette fastholdelsesbælte/livline sælges i en vandtæt emballage af uforrådnelig plastik sammen med sin brugsvejledning.

### MÆRKNING

- ✓ Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- ✓ Produktets reference
- ✓ Produktets betegnelse og størrelse
- ✓ Sammensætningen af de vigtigste syntetiske fibre i produktets opbygning
- ✓ Fabrikationsdato (uge / år)
- ✓ Partinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx: Numrene på de europæiske standarder, udstyret opfylder, og deres år.
- ✓ 0333 : CE-logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen.
- ✓ : Det normaliserede pictogram, der opfordrer brugeren til at læse brugsvejledningen.

## TUKIVYÖ JA SÄÄDETTÄVÄ TUKIKÖYSI

**Standardin EN 358 1999 mukainen**

### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilösuojaimen, ja kiitämme luottamuksestasi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme **ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ** noudattamaan tämän oppaan neuvoja.

Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännöllisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttama edustaja kieltäytyvät kaikesta vastuusta silloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

### MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAI- SELLE KÄYTTÄJÄLLE.

Kun tuote myydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden johdosta tuotetta koskevat seuraavat ohjeet kohdemaan kielellä:

- ✓ huolto-ohjeet
- ✓ määräaikaistarkastuksesta annetut ohjeet
- ✓ korjausohjeet
- ✓ varustetta koskevat erityiset lisäohjeet

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta. On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikki laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty selosteissa, että ne ovat sovellettavien eurooppalaisten tai muiden sopivien standardien mukaiset ja etteivät 1 niiden varmuustoiminnot häiritse toisiaan.

Korostamme, että henkilösuojaimeksi antaa kullekin henkilölle - milloin suinkin mandollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittuhenkilösuojaimeksi on hyvin

yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen suositusten kanssa. Suojele henkilösuojaimeksi käytössä kaikilta työympäristöön liittyviltä riskitekijöiltä, kuten lämpö- tai mekaanisilta iskuilta, happoroiskeilta, terävät kulmat yms.

### HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutu-neista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilösuojaimeksi laitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnan. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa (lääkkeiden otto, sydän- verenkierohäiriöt jne.). Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.

### STANDARDIN EN 358:1999 MUKAINEN

Työntekijän tukivyö on tarkoitettu käytettäväksi korkealla, tolpassa tai telineillä, suoritettavissa työtehtävissä. Sitä käytetään yhdessä tukiköyden kanssa, johon voi nojata käsien jäädessä vapaaksi työn suorittamiseen. Tukiköyttä (standardin EN 358:1999 mukainen) on käytettävä vyövaljaiden tai työntekijän tukivyön kanssa. Sitä ei saa käyttää putoamisen estohihnana. Tukijärjestelmiä on ehkä täydennettävä ja on pysyttävä joko

yhteisten tai henkilökohtaisten putoamisenestolaitteiden kanssa (standardin EN 363 mukaiset putoamisenestojärjestelmät).

## KÄYTTÖTAPA

- ✓ Lukitse vyö soljella vyötärön ympärille ja säädä se sopivaksi.
- ✓ Kiinnitä tukiköyden pää jompaankumpaan D-lenkkiin (tukiköyden voi kiinnittää yhtä hyvin oikealla kuin vasemmalla sivulla olevaan D-lenkkiin).
- ✓ Kierrä tukiköysi rakenneosan (tolpan, puun rungon, jne.) ympäritse ja kiinnitä sen toinen pää sulkurenkaalla vastapuoliseen D-lenkkiin.
- ✓ Testaa laitteen pitävyyden ennen ylöskiipeämistä.
- ✓ Tarkista, että rakenneosa soveltuu tukiremijärjestelmän kanssa käytettäväksi (halkaisijaltaan pienet osat tai terävsärmäiset rakenteet ovat sopimattomia).
- ✓ Säädä tukiköyden pituus niin, että sen avulla on helppo työskennellä molemmat kädet vapaina.
- ✓ Tukiköysi on säädettävä niin, että se sallii työasennossa korkeintaan 0,50 m vapaan putoaman. Tarkasta, että tukiköysi on aina kireällä.
- ✓ Pitkäaikaisessa työskentelyssä on välttämätöntä käyttää vyötä, jossa on selkää tukeva laatta.
- ✓ Käytön aikana tarkasta säännöllisesti säätöjä/tai kiinnitysmekanismit.

## TARKASTUS

Ennen käyttöä sinun on joka kerta syytä suorittaa perusteellinen, silmänvaraisesti tapahtuva tarkastus varmistaaksesi, että henkilönsuojain laite sekä siihen mandollisesti liitettävät varusteet (esim.: valjaat) Ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden satuessa pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Mikäli laitteesi on saastunut, ota yhteyttä valmistajaan tai hänen valtuuttamaan edustajaansa. Jos tuotteen varmuus herättää sinussa epäilyä tai jos tuotetta on käytetty putoamisen pysäytykseen, tur-

vallisuutesi vuoksi laite on välttämättä poistettava käytöstä ja annettava valmistajan tai korjaamon tarkastaa tai tuhota se. Älä koskaan yritä itse muuttaa tai korjata henkilönsuojainta. Vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama korjaamo omaa valtuudet korjausten suorittamiseen. Huoltokeskus antaa tarkastuksen jälkeen kirjallisen luvan tai kiellon henkilönsuojaimen käytöstä.

Ennen jokaista käyttöä on varmistettava seuraavat asiat:

Vyö:

- ✓ vyön remmissä ei ole alkavia murtumia
- ✓ ja että D-lenkit eivät ole vääntyneet
- ✓ soljet toimivat hyvin
- ✓ ompeleet ovat ehjät \* metalliosat ovat hyvässä kunnossa. Säädettävä tukiköysi:
- ✓ köysissä ei ole alkavia murtumia
- ✓ sulkurenkaat eivät ole vääntyneet
- ✓ punokset ovat ehjät
- ✓ köydessä tai hihnassa ei ole vikoja (repeämiä, kulumia, palamisjälkiä yms.)
- ✓ kiinnittimet eivät ole kuluneet tai vääntyneet
- ✓ hihna on hyvin säädeltävissä
- ✓ liittimet toimivat hyvin.

Laite on heti poistettava käytöstä kun on aihetta epäillä sen kuntoa

## VAPAA TILA

Jos on olemassa putoamisvaara tai jos tukipiste voidaan tehdä vain valjaiden kiinnityspisteen alapuolelle, käytä ehdottomasti nykyksenvaimentimella varustettua köyttä. Tarkasta ennen köyteen integroidun nykyksenvaimentimen käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimaalinen vapaa tila rakenteeseen tai maaperään törmäämisen ehkäisemiseksi. 100 kg painolla ja putoamiskertoimella 2 (epäedullisin tilanne), vapaa tila D on pysähtymisetäisyys H (2L+1,75 m) ja 1 m lisäetäisyys, pituudella L (köysi + energia-absorbaattori). Esim: pituus nykyksenvaimentimella varustettuna, jossa L=2 m, minimaalinen vapaa tila D = 6.75 m.

## MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana. Kirjoita merkintätiedot tunti- ja vuosikorttiin. Tämä määräaikaistarkastus, jossa tarkastetaan varusteen tehokkuus ja kesto, on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tämä henkilönsuojain on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaalla tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivättävä liitteessä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuskerrosten tiheyttä on lisättävä määräysten mukaisesti, kun kysymyksessä on huomattava tai vaikeissa olosuhteissa tapahtuva käyttö.

Tuotteessa olevien merkintöjen luettavuus on tarkastettava.

## KESTOIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikää: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60 °C altistaminen.

## ANKKUROINTIPISTE

Käytä mandollisuuksien mukaan rakennekiinnikkeitä (standardin EN 795 mukaisia), toisin sanoen elementtejä, jotka on kiinnitetty pysyvästi rakenteeseen (seinä, pylväk jne.). Tarkasta kaikissa tapauksissa, että ankkurointipiste:

- ✓ Kestää vähintään 10 kN,
- ✓ Sijaitsee käyttäjän yläpuolella (ks. 10).
- ✓ Sijaitsee pystysuorasti työtasoon: (enimmäiskulma ± 30°),
- ✓ Soveltuu täysin varusteen kiinnityslaitteeseen
- ✓ On ilman teräviä kulmia

## HUOLTO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi. Noudata tunnon- tarkasti seuraavia ohjeita:

- ✓ Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa hapanta tai emäksistä liuotinta.
- ✓ Kuivata ne luonnollisesti tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytä suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- ✓ Vältä syövyttävää, liian kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

## LIITOSELIMET

Standardin EN 362 mukainen liitoselin.

- ✓ Kun liitoselintä käytetään ankkurointipisteeseen kiinnittämisessä, tarkasta, että kohdassa "ANKKUROINTIPISTE" annettuja suosituksia noudatetaan.

Ankkurointipisteeseen kiinnittämisessä voidaan myös käyttää köyden sulkurengasta (EN 795) tai liitoselintä (EN 362).

## HUOMAA:

Liitoselin on olennainen osa turvallisuuttasi. Suosittelemme:

- ✓ että liitoselin annetaan henkilökohtaiseen käyttöön, aina kun se on mandollista,
- ✓ että liitoselin tarkastetaan ennen käyttöä, varmistautuaksesi eritoten siitä, ettei ole muodonmuutoksia ja merkkejä kuluneisuudesta ja lukintajärjestelmän moitteettoman toiminnan varmistamiseksi,
- ✓ etteiliitoselintä asenneta ja irroteta useita kertoja työpäivän aikana, jos siinä on käsikäyttöinen lukintalaite.

**KUN LIITOSELIN ON  
EHKÄISSYT PUTOAMISEN,  
SE ON TURVALLISUUSYSTÄ  
EHDOTTOMASTI PALAUTETTAVA  
TARKASTETTAVAKSI.**



## KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mandolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä yms.

## PAKKAUS

Tämä vyö/tukiköysi on pakattu tiiviiseen, lahoamattomaan muovipussiin ja sen mukana toimitetaan käyttöohje.

## TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- ✓ Nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai tavarantoimittajan käyttämä tunnistustapa
- ✓ Tuotenumero \* Käyttötarkoitus ja koko
- ✓ Varusteen valmistuksessa käytetyt synteettiset pääkuidut \* Valmistuspäivä (viikko/vuosi) \* Erä- tai sarjanumero
- ✓ EN xxx : xxxx : Eurooppalainen yhdenmukaistettu standardi ja vuosi
- ✓  0333 : CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen ilmoitetun laitoksen numero
- ✓  : Normalisoitu kuvake, joka kehottaa käyttöohjeen lukemiseen

## STØTTEBELTE FOR ARBEID OG STØTTELINJE

I samsvar med EN 358:1999

### VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger **FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG**. Dersom de forholdsregler som gis i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser gjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg desuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i dette heftet.

### DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Dersom produktet selges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandler, av hensyn til brukerens sikkerhet, skaffe følgende på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner
- ✓ Nødvendige tilleggsopplysninger spesifikke for utstyret

Et fangbelte er det eneste utstyret for kroppsgrep som det er tillatt å bruke i et fallsikringsystem.

Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem, at disse elementene oppfyller gjeldende europeisk lovgivning eller andre relevante normer og at elementenes

sikkerhetsfunksjoner ikke virker forstyrrende på hverandre.

I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av samme person. Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt, er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes. Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

### OBS

**Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet ved normal bruk av Tangbeltet og i nødssituasjoner (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.). Ta kontakt med legen ved tvil om dette.**

### OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 358:1999

Et støttebelte er beregnet på bruk under arbeid i høyden, i stolper eller andre strukturer. Når støttebeltet

brukes sammen med en støtteline, vil du kunne plassere deg i arbeidsstrukturen og ha god støtte samtidig som du har hendene fri til å utføre arbeidet. Støttelinene (i henhold til EN 358:1999) skal brukes sammen med et fangbelte eller et støttebelte. Støttelinene skal ikke brukes som fallsikring. Det kan være nødvendig å utfylle støttesystemene og beholde kollektive eller individuelle sikringsanordninger mot fall fra høyde (fallsikringsystemer i henhold til EN 363).

## BRUK

- ✓ Spenn beltet fast rundt midjen, og foreta nødvendig justering.
- ✓ Fest enden av den regulerbare støttelinene til en av de to "D"-løkkene (regulerings-elementet kan festes til høyre eller venstre "D"-løkke).
- ✓ Før støttelinene bak arbeidsstrukturen (stolpe, stamme, el. lign.) og fest den andre enden av linene til den andre "D"-løkken.
- ✓ Før oppstigningen begynner, test at sikringsutstyret holder.
- ✓ Kontroller at støttesystemet kan brukes i den strukturen det skal klatres i (unngå små diameter eller skarpe kanter).
- ✓ Reguler linene slik at du kan arbeide komfortabelt med begge hendene fri.
- ✓ I en arbeidssituasjon skal linene være regulert slik at brukeren ikke kan bli utsatt for et fritt fall på over 0,50 m.
- ✓ Sjekk at støttelinene alltid er stram.
- ✓ Dersom støtteutstyret brukes til arbeid som varer lenge, skal man bruke et belte som er utstyrt med ryggstøtte.
- ✓ Kontroller alle justerings- og festelementene regelmessig under bruk.

## KONTROLL

Hver gang Tangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye etter-syn for å forsikre seg at utstyret og alle anordninger som kan forbindes med dette (koplingsledd, line osv.), før arbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planlegges evakuering av

person som har falt og eventuelt blitt hengende i selen. Ved problemer med utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om hvorvidt utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på ve-meutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør. Etter undersøkelse vil reparatøren utstede en skriftlig tillatelse til å bruke utstyret om igjen. Hver gang før anordningen tas i bruk bør du sjekke: Beltet:

- ✓ at stroppene ikke begynner å bli slitt,
- ✓ at "D"-løkkene ikke er deformerte,
- ✓ at spennene fungerer som de skal,
- ✓ at alle sømmer er i god stand,
- ✓ at alle metallelementer er i god stand.

## Støttelinene:

- ✓ at det ikke er tegn på brudd på repet,
- ✓ at maljeforsterkningene ikke er deformerte,
- ✓ at spleisene er intakte,
- ✓ at repet eller remmen som linene består av ikke er skadet (revnet, slitt, brent, el. lign.),
- ✓ at koplingsleddene ikke er deformerte eller slitte,
- ✓ at reguleringsanordningene fungerer som de skal,
- ✓ at koplingsleddene fungerer som de skal.

I tvilstilfeller må du øyeblikkelig avstå fra å bruke utstyret.

## FRI HØYDE

Ved fare for fall eller hvis strukturen bare kan installeres under festepunktet til fangbeltet, må man absolutt bruke en line med falldemper. Før du bruker falldemper på line må du sjekke at det finnes nødvendig minimal fri høyde under bena på brukeren, for å unngå kollisjon med strukturen eller bakken. Med en vekt på 100 kg og fallfaktor 2 (den mest ugunstige

situasjonen) er den frie høyden  $D$  lik stanseavstanden  $H$  ( $2L+1,75$  m) pluss en tilleggsavstand på 1 m, med  $L$  lengde (tau + falldemper). Eksempel: for et tau med en falldemper der  $L=2$  m, er den minimale fallhøyden  $D=6,75$  m.

## REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Fyll ut kontrollkortet, og skriv av opplysningene på etiketten. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret er effektivt og motstandsdyktig, er uunnværlig for brukers sikkerhet. Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant eller godkjent servicesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Undersøkelsene skal foretas hyppigere hvis lovgivningen påbyr dette, ved intensiv bruk eller i vanskelige omgivelser.

Produktetikettens lesbarhet bør sjekkes.

## LEVETID

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: Oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for temperaturer over 60 °C.

## FESTEPUNKT

Bruk om mulig festestrukturer (i samsvar med normen EN 795), dvs. elementer permanent festet til en struktur (vegg, stolpe o.l.).

Sjekk under alle omstendigheter at festepunktet:

- ✓ har en motstandsevne på over 10 KNm,
- ✓ befinner seg over brukeren (se 10),
- ✓ er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ tilpasser seg perfekt til utstyrets festeanordning

✓ ikke har skarp kant. VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING Et godt vedlikehold og riktig oppbevaring av utstyret garanterer fangbeltets levetid og brukers sikkerhet. Overhold disse anbefalingene nøye:

- ✓ Rengjør utstyret med vann og et mildt såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser.
- ✓ La utstyret tørke naturlig på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar det i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler.
- ✓ Unngå korrosiv atmosfære, overoppvarmet eller nedkjølt luft.

## KARABINKROK

Kopplingsledd i samsvar med normen EN 362.

- ✓ Når karabinkroken brukes til å feste brukeren til et festepunkt, må du sjekke at anbefalingene i avsnittet "FESTEPUNKT" er overholdt.

Det er også mulig å bruke en sikkerhetsring (EN 795) eller en festeklype (EN 362) for tilkopling til festepunktet.

## OBS:

Karabinkroken er et viktig element for din sikkerhet. Følgende anbefalinger gjelder:

- ✓ Gi kopplingsleddet til én bestemt person så langt det er mulig.
- ✓ Sjekk karabinkroken før hver gangs bruk: Den skal ikke være deformert eller ha slitasjemerker, og låsesystemet skal fungere riktig.
- ✓ Hvis kroken har manuell låsing: Unngå å feste og ta den opp igjen flere ganger i løpet av arbeidsdagen.

**HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT FOR Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN ABSOLUTT NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.**





## TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, korrosiv atmosfære, ultrafiolette stråler, el. lign.

## EMBALLASJE

Støttebeltet/støttelinen leveres i en tett plastemballasje av stoff som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen.

## MERKINGENS BETYDNING

- ✓ Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- ✓ Produktets referanse
- ✓ Produktets betegnelse og størrelse
- ✓ Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibrene som utstyret er laget av
- ✓ Fabrikasjonsdato (uke/år)
- ✓ Varepartinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx: Nummeret og året til de europeiske normene som utstyret samsvarer med
- ✓ 0333 : CE-logoen etterfulgt av nummeret på instansen som foretok produksjonskontroll
- ✓ : Standardsymbol som angir at brukeren må lese bruksanvisninge

## STÖDBÄLTE OCH STÖDLINA

I enlighet med EN 358:1999

### VIKTIG INFORMATION

Ni har just skaffat en personlig skyddsutrustning och vi tackar er för förtroendet. För att kunna utnyttja produkten på bästa sätt, rekommenderar vi att **FÖRE VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE** läsa genom denna bruksanvisning mycket noga. Underlåtenhet att följa instruktionerna som ges i denna bruksanvisning kan ge upphov till mycket allvarligaföljder. Vi rekommenderar därför regelbunden genomläsning av instruktionerna.

Tillverkaren eller hans ombud påtar sig ej något ansvar för användning av produkten, lagerföringsmetoder eller underhåll som sker på ett annat sätt än vad som beskrivs i denna bruksanvisning.

### OM KÖPAREN INTE ÄR SLUTANVÄNDAREN, ÄR DET AV STÖRSTA VIKT ATT DESSA INSTRUKTIONER GES TILL DEN SISTNÄMNDNA.

Om produkten återförsäljs utanför det första mottagarlandet, skall återförsäljaren tillhandahålla följande dokumentation på det språk som talas i landet där produkten kommer att användas:

- ✓ underhållsinstruktioner
- ✓ instruktioner för regelbundna kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ ytterligare nödvändig information som gäller utrustningen i fråga

En säkerhetssele är den enda anordning för att uppfånga kroppen som får användas i ett fallskyddssystem.

Det är nödvändigt att före varje användning försäkra sig om att rekommendationerna som gäller de olika komponenterna i systemet efterlevs på det sätt som fastställs i bruksanvisningen. Komponenterna skall uppfylla tillämpliga europeiska standarder eller åtminstone andra lämpliga standarder och deras säkerhetsfunktioner

får inte verka störande på varandra. Där det är möjligt, rekommenderas att personligen tilldela den personliga skyddsutrustningen till en enda användare. Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen du fått är förenlig med rekommendationerna för de andra komponenterna i fallskyddssystemet. Var under användningen noga med att skydda den personliga skyddsutrustningen mot risker som tillhör arbetets omgivning såsom värmechock, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter, etc.

### VARNING

**Arbete på hög höjd är farligt och kan vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användning av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysisk kondition är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på hög höjd. Vissa medicinska kontraindikationer kan förekomma som gäller säkerheten vid normal användning av en personlig skyddsutrustning och i nödfall (användning av läkemedel, kardiovaskulära problem...). Om du är osäker är det skäl att be din läkare om råd.**

### I ENLIGHET MED EN 358:1999

Ett stödbälte skall användas för arbeten där man behöver en stöttad ställning på stolpar eller olika former av strukturer. Tillsammans med en stödlina, tillåter den att arbeta fritt med båda händerna för att ge-

nomföra dylika arbetsuppgifter. Den justerbara stödlinan (som uppfyller kraven i EN 358:1999) måste användas med ett stödbälte eller kombination av sele och stödbälte. Stödlinan får aldrig användas som stopp mot ett fritt fall : Det kan vara nödvändigt att komplettera fasthållningssystemen och använda fallskyddsanordningar av kollektiv eller individuell typ (fallskyddssystem enligt EN 363).

## ANVÄNDNING

- ✓ Spänn fast stödbältet runt midjan och justera det för bästa passning.
- ✓ Koppla stödlinans ena ände till en av de två D-ringarna på stödbältet (justeranordningen kan kopplas antingen till den högra eller vänstra D-ringen)
- ✓ För stödlinan genom den struktur som du skall arbeta mot och koppla den andra änden till den andra D-ringen.
- ✓ Innan du klättrar upp bör du kontrollera utrustningens funktion.
- ✓ Kontrollera att strukturens geometri tillåter användning av stödutrustningen (struktur med liten diameter och med vassa kanter måste ovillkorligen förbjudas).
- ✓ Justera stödlinan för att kunna arbeta med båda händer och bästa komfort.
- ✓ I arbetsläge får justeringen av stödlinan inte tillåta att ett fritt fall blir längre än 0,50 meter. Kontrollera att stödlinan alltid är spänd.
- ✓ Det är nödvändigt att se till att stödbältet är utrustat med polstring när arbetet i stödposition måste utföras under en längre tid.
- ✓ Under användningen är det viktigt att regelbundet kontrollera inställnings- och/eller fastsättningskomponenterna.

## KONTROLL

Före varje användningstillfälle är det tillrådligt att visuellt kontrollera skyddsutrustningens och eventuella tillhörande komponenters (t. ex. kopplingsanordningens, linans ...) Innan arbetet på hög höjd påbörjas skall

det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. Om produkten förorenas, kontakta tillverkaren eller hans ombud. Om du tvivlar på produktens säkerhetsgrad eller om produkten använts för att stoppa ett fall är det ytterst viktigt för din säkerhet att skyddsutrustningen tas ur bruk och skickas tillbaka till tillverkaren eller till ett godkänt servicecenter för kontroll eller kassering. Försök aldrig på egen hand reparera en personlig skyddsprodukt, endast tillverkaren eller servicecentret har tillstånd att göra detta. Efter granskningen kan centret utfärda eller låta bli att utfärda en skriftlig tillåtelse att återanvända den personliga skyddsutrustningen.

Kontrollera följande punkter före varje användningstillfälle:

Stödbälte:

- ✓ Att det inte förekommer några sprickor i textilen.
- ✓ Att D-ringarna inte är deformerade.
- ✓ Att låsspännena fungerar normalt
- ✓ Att sömmarna är hela.
- ✓ Att metalldelarna är i fullgott skick.

Justerbar stödlina:

- ✓ Att det inte finns början till brott i repet
- ✓ Att inga öglor är deformerade.
- ✓ Att linans ändar är hela.
- ✓ Att linan ej bär spår av brännmärken, slitage eller fysiskt våld.
- ✓ Att kopplinganordningarna inte är deformerade eller slitna
- ✓ Att justeranordningen fungerar normalt
- ✓ Att kopplingsanordningarna fungerar normalt.

Om tvivel förekommer om skyddsutrustningens kvalitet, måste den omedelbart tas ur användning.

## FRI HÖJD

Om risk för fall föreligger eller om förankringen kan ske bara nedanför selens förankringspunkt, är det absolut skäl att använda en kopplingslina försedd med en falldämpare. Kontrollera före användning av en falldäm-

pare integrerad i en kopplingslina att det finns en minimal nödvändig fri höjd under användarens fötter, för att undvika kollision med strukturen eller marken. Med en vikt på 100 kg och en situation med fallfaktor två (den mest ogynnsamma), är den fria höjden D stoppavståndet  $H (2L+1,75m)$  plus ett ytterligare avstånd på 1m, där L är längden (kopplingslina + falldämpare). Ex : för en kopplingslina försedd med en falldämpare där  $L=2m$ , är den minsta fria höjden  $D=6.75 m$ .

## REGELBUNDEN KONTROLL

Dessa instruktioner måste förvaras tillsammans med produkten. Fyll i identifieringskortet med de data som ingår i märkningen. En regelbunden kontroll av utrustningens effektivitet och motståndskraft är oundviklig för att garantera användarens säkerhet.

Denna personliga skyddsutrustning måste kontrolleras minst en gång per år av tillverkaren eller av en auktoriserad person och kontrollen skall registreras på det kort som bifogas med utrustningen. Kontrollintervallet skall förkortas beroende på bestämmelserna i landet, om utrustningen används ofta eller om den används i svåra förhållanden.

Märkningen på produkten måste vara läslig. Även detta skall kontrolleras.

## LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat. Följande faktorer kan emellertid förminska produktens prestanda och livslängd: dåliga lagringsförhållanden, felaktig användning, stopp av fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska (sura och basiska) produkter, utsättning för starka värmekällor > 60°C.

## FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt strukturella förankringpunkter (i enlighet med EN 795), det vill säga komponenter som är varaktigt fästa på en struktur (vägg, stolpe...).

Kontrollera under alla omständigheter att förankringpunkten:

- ✓ Har en motståndskraft på minst 10 kN,
- ✓ Befinner sig ovanför användaren ( jfr. 10 ).
- ✓ Befinner sig i vertikalt läge i förhållande till arbetsnivån: (max. vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Är fullständigt anpassad till utrustningens fästansordning.
- ✓ Inte uppvisar vassa kanter.

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Ett gott underhåll och en god förvaring av produkten ger denna en bättre livslängd och garanterar din säkerhet. Följ noga dessa rekommendationer:

- ✓ Rengör produkten med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura eller basiska lösningsmedel.
- ✓ Låt den torka av sig själv på en ventilerad plats, på avstånd från öppen eld och andra värmekällor. Förvara den i en lokal skyddad mot fukt och ultravioletta strålar.
- ✓ Undvik också miljöer där frätande vätskor förekommer och extrem kyla eller värme.

## KARBINHAKE

Kopplingsanordning enligt EN 362.

- ✓ Då karbinhaken används för att fästas vid en förankringpunkt skall man kontrollera att rekommendationerna i stycket "FÖRANKRINGSPUNKT" efterlevs.

Det är även möjligt att använda en remögla (EN 795) eller en säkerhetskrok (EN 362) för koppling till förankringpunkten.

## VARNING:

Karbinhaken är absolut oundgänglig för din säkerhet. Vi rekommenderar därför:

- ✓ att tilldela kopplingsanordningen till en särskild person alltid då detta är möjligt,
- ✓ att granska den före varje användningstillfälle för att försäkra sig om bl. a. att ingen deformation eller tecken på slitage förekommer och att låssystemet fungerar normalt,

- ✓ att inte fästa och ta loss den flera gånger under en arbetsdag, om den har ett manuellt lås.

**OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET YTTERRST VIKTIGT AV SÄKERHETSSKÅL ATT RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.**

**TRANSPORT**

Kontrollera vid transport att skyddsutrustningen förvaras skyddad mot värme, fukt, korrosiv miljö, ultravioletta strålar, osv.

**EMBALLAGE**

Detta stödbälte/denna stödlina säljs i ett tätt plastemballage av ett material som inte ruttar. En bruksanvisning ingår även.

**MÅRKNINGENS BETYDELSE**

- ✓ Namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören
- ✓ Produktreferens
- ✓ Produktbeteckning och storlek
- ✓ Material som använts i de viktigaste syntetfibrerna i utrustningen
- ✓ Tillverkningsdatum (vecka / år)
- ✓ Leverans- eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska standarder för typgodkännande och år
- ✓  0333 : CE-logo följd av numret på den delgivna instans som deltagit i produktionskontrollen
- ✓  : Standardiserad bildsymbol som ber användaren läsa bruksanvisningen



# ISTRUZIONI PER L'USO

## CINTURA DI POSIZIONAMENTO CON CORDINO REGOLABILE

Conforme alla norma EN 358:1999

### PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato un dispositivo di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, Vi chiediamo, **PRIMA DELL'UTILIZZO**, di seguire le informazioni contenute nel seguente manuale. Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni riportate in questo manuale.

### SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, È IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGANO DATE A CHI LO È.

Nel caso in cui il prodotto fosse commercializzato in un paese diverso dal paese al quale è destinato, per la sicurezza dell'utilizzatore, il rivenditore deve fornire nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto:

- ✓ le istruzioni per la manutenzione
- ✓ le istruzioni per gli esami periodici
- ✓ le istruzioni relative alle riparazioni
- ✓ le informazioni supplementari richieste specifiche all'attrezzatura

Una imbracatura anticaduta è l'unico strumento di contenimento del corpo che sia permesso impiegare in un sistema di arresto di cadute.

Per essere completamente sicuri, prima dell'uso, è necessario, che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto, come indicato nelle relative

istruzioni siano rispettate, che rispettino la normativa europea applicabile o in mancanza, qualsiasi norma appropriata e che le funzioni di sicurezza non interferiscano tra loro.

Laddove possibile, è vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore. Controllate che il dispositivo di protezione individuale che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema anticaduta. Durante l'uso proteggete il vostro dispositivo di protezione individuale contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo: termici, meccanici, scosse elettriche, contatto con acidi, spigoli vivi, ecc...

### ATTENZIONE

**Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore durante l'impiego normale del DPI e in caso di urgenza (somministrazione di medicinali, problemi cardiovascolari...). In caso di dubbio consultare il proprio medico.**

## CONFORMI ALLA NORMA EN 358:1999

Una cintura di posizionamento è progettata per lavorare in altezza ancorati ad un palo o a strutture simili. Usata con un cordino di posizionamento regolabile, permette di essere posizionati ed avere le mani libere così da poter lavorare. Il cordino regolabile (conforme alla norma EN 358:1999) deve essere utilizzato con un'imbracatura completa di cintura di posizionamento. Non deve essere utilizzato per arrestare delle cadute. Può rivelarsi necessario completare i sistemi di posizionamento e restare con i dispositivi di protezione contro le cadute da posti elevati di tipo collettivo o individuale (sistemi d'arresto per cadute conformi alla norma EN 363).

### USO

- ✓ Allacciare la cintura intorno alla vita chiudere le fibbie e regolarla.
- ✓ Collegare l'estremità del cordino regolabile ad uno dei due dadi (l'elemento regolabile può essere connesso sia al dado sinistro che a quello destro).
- ✓ Far passare il cordino di posizionamento dietro la struttura (palo, tronco, ecc.) e allacciare l'altra estremità del cordino all'altro dado.
- ✓ Prima di arrampicarsi, verificare la funzionalità del sistema di posizionamento.
- ✓ Verificare che la geometria della struttura permetta l'uso del sistema di posizionamento (strutture con piccoli diametri ed angoli smussati).
- ✓ Regolare il cordino per poter lavorare comodamente con entrambe le mani libere.
- ✓ Nel lavoro in posizionamento la regolazione del cordino non deve permettere una caduta libera di una distanza superiore ai 0.5 m.
- ✓ Verificare che il cordino di regolazione sia teso.
- ✓ È necessario usare la cintura con una comoda imbottitura quando il lavoro di posizionamento deve durare a lungo.

- ✓ Durante l'utilizzazione controllare regolarmente gli elementi regolabili e/o di fissaggio.

### VERIFICA

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile fare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI nonché di qualsiasi altro elemento che può essergli associato (es.: connettore, cordino...) e di prendere delle disposizioni circa la messa in opera di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. Se avete dei dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale per la Vostra sicurezza che sia ritirato dal servizio e che il DPI sia rinviato al produttore o ad un centro di riparazione qualificato per essere verificato o distrutto. Non provate mai a modificare o a riparare una parte del DPI da soli. Solo il produttore od un centro di riparazione autorizzato possono intraprendere queste riparazioni. Dopo un esame approfondito il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI.

Prima dell'utilizzo, controllare il buono stato di:

cintura:

- ✓ Assenza di qualsiasi principio di rottura della cinghia.
- ✓ Assenza di qualsiasi deformazione dei dadi.
- ✓ Il buon funzionamento dei connettori.
- ✓ L'integrità degli occhielli di connessione.
- ✓ Le buone condizioni degli elementi metallici.

cordino regolabile:

- ✓ Assenza di qualsiasi principio di rottura della corda.
- ✓ Assenza di qualsiasi deformazione delle redance.
- ✓ L'integrità degli occhielli di connessione.
- ✓ Assenza di ogni deterioramento (strappi, usura, bruciature etc.) della corda o della cinghia.
- ✓ Assenza di ogni deformazione od usura dei connettori.

- ✓ Il buon funzionamento dei dispositivi di regolazione.
- ✓ Il buon funzionamento dei connettori.

In caso di dubbio, interrompere immediatamente l'uso del DPI.

## ALTEZZA LIBERA

Se esiste un rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato solamente al di sotto del punto di aggancio dell'imbracatura, è assolutamente necessario utilizzare un cordino munito di un assorbitore di energia. Verificare prima di qualsiasi utilizzazione di un assorbitore di energia integrato a un cordino, l'esistenza di un'altezza libera minima necessaria sotto i piedi dell'utilizzatore, al fine di evitare qualsiasi collisione con la struttura o con il suolo. Con una massa di 100 kg e una situazione di fattore di caduta due (caso più sfavorevole), l'altezza libera D è costituita da una distanza di arresto H ( $2L+1,75$  mt) più una distanza supplementare di 1 mt., dove L lunghezza (cordino + assorbitore di energia). Es.: per un cordino munito di assorbitore di energia dove  $L=2$  mt, l'altezza libera minima  $D=6.75$  mt.

## ESAME PERIODICO

Queste istruzioni vanno conservate con il prodotto. Completare la scheda identificativa inserendo le informazioni della notazione. Questo esame periodico di verifica dell'efficacia e della resistenza dell'attrezzatura è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Il controllo deve essere registrato sulla scheda identificativa allegata. La frequenza dell'esame deve essere aumentata in funzione della normativa in vigore, in caso di un utilizzo intensivo o in condizioni ambientali difficili.

La leggibilità delle marcature del prodotto dovrà essere verificata.

## DURATA DI VITA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la

durata di vita: cattivo stoccaggio, utilizzo incorretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con dei prodotti chimici (acidi e basici), esposizione ad importanti fonti di calore  $> 60^{\circ}\text{C}$ .

## PUNTO D'ANCORAGGIO

Utilizzare se possibile ancore strutturali (conformemente all'EN 795), cioè degli elementi fissati in modo durevole su una struttura (muro, palo...).

Verificare in ogni caso il punto di ancoraggio:

- ✓ Abbia una resistenza minima di 10 kN,
- ✓ Sia posto al di sopra dell'operatore (cf. 10)
- ✓ Si trovi nell'asse verticale del piano di lavoro (angolo  $\max \pm 30^{\circ}$ ),
- ✓ Si adatti perfettamente al dispositivo d'attacco dell'attrezzatura
- ✓ Non presenti spigoli taglienti

## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione nonché uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la vita del vostro prodotto sempre garantendo la vostra sicurezza.

Rispettare rigorosamente queste raccomandazioni:

- ✓ L'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, solventi o nulla di simile.
- ✓ Lasciatela asciugare naturalmente in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti
- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

## MOSCHETTONE

Connettore conforme alla norma EN 362

- ✓ Quando il moschettone deve essere fissato ad un punto d'ancoraggio, controllare che vengano rispettate le istruzioni riportate nel paragrafo "PUNTO D'ANCORAGGIO".



È altresì possibile utilizzare un anello della cinghia (EN 795) o una pinza d'ancoraggio (EN 362) per attaccarsi al punto d'ancoraggio.

### **ATTENZIONE:**

Il moschettone è un elemento essenziale per la propria sicurezza.

Raccomandiamo inoltre:

- ✓ Che il connettore sia attribuito, laddove possibile, ad un unico utilizzatore,
- ✓ controllare, prima di ogni utilizzo, che il moschettone non abbia nessun segno d'usura o deformazione e verificare inoltre il buon funzionamento del sistema di chiusura,
- ✓ che non sia fissato e ritirato più volte durante una giornata di lavoro se possiede una chiusura manuale.

**ALLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE È STATO USATO PER FERMARE UNA CADUTA, È ESSENZIALE PER RAGIONI DI SICUREZZA RESTITUIRLO PER CONTROLLI.**



### **TRASPORTO**

Durante il trasporto, controllare che il vostro DPI sia sistemato al riparo da ogni fonte di calore, umidità, ambiente corrosivo, raggi ultravioletti, ecc...

### **IMBALLAGGIO**

Questa cintura/cordino di regolazione viene venduta in un imballaggio di plastica a tenuta stagna, in materiale imputrescibile, accompagnata dalle istruzioni.

### **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA**

- ✓ Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore
- ✓ Il riferimento del prodotto
- ✓ La descrizione del prodotto e le dimensioni
- ✓ Il materiale/i delle principali fibre sintetiche utilizzate nella costruzione dell'attrezzatura
- ✓ La data di fabbricazione (settimana/anno)
- ✓ Il numero di lotto o il numero di serie
- ✓ EN xxx: xxxx: numero delle norme europee di conformità e anno
- ✓  0333 : Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione
- ✓  : Il simbolo standardizzato che indica all'utilizzatore di leggere le istruzioni

## PAS PODTRZYMUJĄCY I LINKA BEZPIECZEŃSTWA

Zgodne z normą EN 358 : 1999

### WAŻNE UWAGI

Stali się Państwo posiadaczem sprzętu ochrony osobistej, dziękujemy za okazane nam zaufanie. Aby produkt spełniał wszystkie Państwa wymagania, prosimy o zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRZĘTU**.

Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tym podręczniku może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe przypominanie tych zaleceń. Producent lub jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania, przechowywania lub konserwacji wykonywanych w inny sposób niż opisane w instrukcji.

### JEŻELI KUPUJĄCY NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, MUSI OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ TE INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKOWI.

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika produktu:

- ✓ instrukcji konserwacji
- ✓ instrukcji okresowych przeglądów
- ✓ instrukcji naprawy
- ✓ informacji dodatkowych specyficznych dla wyposażenia

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które może być używane z systemem zabezpieczającym przed upadkiem.

Przed każdym użyciem upewnić się czy przestrzegane są zalecenia zawarte w instrukcjach dołączonych do każdego elementu tego systemu, czy przestrzegane są obowiązujące normy europejskie lub, w przypadku

ich braku, inne obowiązujące normy oraz czy funkcje tych elementów zabezpieczenia nie zakłócają się nawzajem.

Kiedy jest to możliwe, zaleca się indywidualne przydzielenie wyposażenia każdemu użytkownikowi. Sprawdzić, czy nabyty produkt jest zgodny z zaleceniami pozostałych elementów systemu zapobiegającego przed upadkiem. Podczas używania chroń swój sprzęt przed ryzykiem związanym ze środowiskiem pracy: wstrząsami termicznymi, elektrycznymi czy mechanicznymi, wytryskami kwasu, ostrymi krawędziami itp.

### UWAGA

**Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowonaczyniowym...). W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.**

## ZGODNE Z NORMĄ EN 358:1999

Pas podtrzymujący przeznaczony jest do wykonywania prac na wysokości, na słupach lub różnych konstrukcjach. Używany wraz z linką bezpieczeństwa, pozwala na podparcie się i na wykonanie potrzebnej pracy obydwoma rękami.

Linka bezpieczeństwa (zgodna z normą 358:1999) powinna być używana wraz z uprzężą lub pasem podtrzymującym.

Nie powinna być używana do powstrzymywania upadku. Niezbędne może okazać się uzupełnienie systemu podtrzymującego oraz pozostanie przy zbiorowych lub indywidualnych systemach chroniących przed upadkiem (systemy ochrony przed upadkiem zgodne z EN 363).

## UŻYWANIE

- ✓ Zapnij pas wokół talii i dostosuj jego rozmiar.
- ✓ Podepnij końcówkę linki bezpieczeństwa do jednego z 2 zaczepów D (element regulujący może równie dobrze zostać połączony z prawym lub lewym bocznym zaczepem D).
- ✓ Przeciągnij linkę bezpieczeństwa za elementem konstrukcji (słupem, filarem itp.) i połącz drugą końcówkę z drugim zaczepem D.
- ✓ Przed wejściem wypróbuj trzymanie sprzętu.
- ✓ Upewnij się, czy geometria konstrukcji pozwala na użycie systemu podtrzymującego (nie należy zakładać go w przypadku małych średnic i ostrych krawędzi).
- ✓ Dostosuj długość linki w taki sposób, aby móc pracować mając wolne obydwie ręce.
- ✓ W pozycji roboczej, długość linki bezpieczeństwa nie powinna pozwolić na swobodny upadek przekraczający 50 cm.
- ✓ Sprawdź, czy linka bezpieczeństwa jest zawsze napięta.
- ✓ W przypadku dłuższych prac, konieczne staje się używanie pasa wyposażonego w podparcie pleców.

- ✓ W czasie używania należy regularnie sprawdzać stan elementów regulujących i/lub mocujących.

## KONTROLA

Przed każdym użyciem należy dokładnie wzrokowo sprawdzić stan sprzętu ochrony osobistej jak i każdego innego sprzętu który może być do niego dołączony (uprzęże, złącza...) oraz wydać odpowiednie dyspozycje, które w razie wypadku, zagwarantują przeprowadzenie bezpiecznej akcji ratunkowej. W razie zanieczyszczenia produktu skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem. Jeżeli pojawiły się wątpliwości co do skuteczności produktu lub jeżeli produkt zadziałał w celu zapobiegnięcia upadkowi, bardzo ważne jest dla bezpieczeństwa użytkowników, aby sprzęt ochrony osobistej został wycofany z użytku i odesłany do producenta lub do autoryzowanego serwisu naprawczego w celu kontroli lub zniszczenia. Po przeprowadzeniu analizy serwis dostarczy lub wstrzyma pisemne pozwolenie na ponowne wykorzystanie sprzętu ochrony osobistej. Zabrania się zmieniać lub na własną rękę naprawiać sprzęt ochrony osobistej; jedynie producent lub autoryzowany serwis naprawczy jest upoważniony do wykonywania napraw.

Przed każdym użyciem, sprawdź stan pasa:

- ✓ Brak oznak zerwania paska
- ✓ Brak odkształcenia zaczepów D
- ✓ Poprawne działanie zamka zabezpieczającego
- ✓ Ciągłość szwów
- ✓ Dobry stan elementów metalowych

regulowanej linki:

- ✓ Brak oznak zerwania linki
- ✓ Brak odkształceń końcówek
- ✓ Ciągłość splotu linki
- ✓ Brak uszkodzeń (rozerwanie, zużycie, przypalenie, itp.) linki lub paska
- ✓ Brak odkształceń lub zużycia złączy
- ✓ Poprawne działanie elementu regulacji
- ✓ Poprawne działanie złączy

W razie wątpliwości, sprzęt powinien zostać niezwłocznie wyłączony z użycia.

## WYSOKOŚĆ NAD POWIERZCHNIĄ

Jeśli istnieje ryzyko upadku lub gdy zamocowanie możliwe jest jedynie poniżej punktu zaczepienia uprząży, konieczne jest użycie linki z amortyzatorem. Przed użyciem amortyzatora połączonego z linką sprawdź, czy pod stopami użytkownika znajduje się minimalne bezpieczne światło, pozwalające uniknąć uderzenia o podłoże lub element konstrukcji. Przy masie 100 kg oraz sytuacji współczynnika upadku wynoszącej dwa (najbardziej niekorzystny przypadek), światło D jest odległością zatrzymania H ( $2L+1,75m$ ) powiększoną o dodatkową odległość 1 m, przy długości L (linka + amortyzator). Np. dla linki wyposażonej w amortyzator, gdzie  $L=2m$ , minimalne światło wyniesie  $D=6,75m$ .

## PRZEGLĄD OKRESOWY

Niniejsze instrukcje muszą być przechowywane wraz z produktem. Wypełnić kartę identyfikacyjną wpisując informacje z oznaczeń. Przegląd okresowy, sprawdzający skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest bezwzględnie konieczny, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika. Ten sprzęt ochrony osobistej musi być kontrolowany co najmniej raz w roku, przez producenta lub przez autoryzowany serwis; kontrola powinna być uwzględniona na dołączonej karcie. Częstotliwość przeglądów może być zwiększona w zależności od obowiązujących przepisów, w przypadku częstego używania lub w przypadku używania w trudnych warunkach.

Kontrola musi obejmować również czytelność oznaczeń.

## OKRES PRZYDATNOŚCI

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji. Jednak następujące czynniki mogą zmniejszyć jego sprawność oraz skrócić okres jego przydatności: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowe używanie, zadziałanie zabezpieczenia, odkształcenie mecha-

niczne, styczność z produktami chemicznymi (kwasami i zasadami), wystawienie na silne źródła ciepła  $> 60^{\circ}C$ .

## PUNKT MOCOWANIA

W miarę możliwości używać kotew konstrukcyjnych (zgodnych z normą EN 795), to znaczy elementów przymocowanych na stałe do konstrukcji (ściany, belki...).

W każdym wypadku sprawdzić czy punkt mocowania:

- ✓ Posiada minimalną wytrzymałość 10 kN,
- ✓ Znajduje się nad operatorem (porównaj 10),
- ✓ Znajduje się pionowo względem powierzchni roboczej: (maksymalny kąt to  $\bar{I}$  30),
- ✓ Jest idealnie dopasowany do urządzenia mocującego sprzęt,
- ✓ Nie ma ostrych krawędzi

## KONSERWACJA I

### PRZECHOWYWANIE

Prawidłowa konserwacja, jak i odpowiednie przechowywanie sprzętu ochrony osobistej wydłużą okres przydatności produktu oraz zagwarantują bezpieczeństwo użytkownika.

Proszę przestrzegać poniższych zaleceń:

- ✓ Czyścić wodą i delikatnym mydłem. W żadnym wypadku nie stosować rozpuszczalników kwasowych lub zasadowych.
- ✓ Suszyć w miejscu dobrze wentylowanym w odpowiedniej odległości od bezpośredniego działania płomieni lub innego źródła wysokiej temperatury. Przechowywać w suchym pomieszczeniu, chronić przed działaniem promieni ultrafioletowych
- ✓ Unikać korozyjnego, przegrzanego lub zbyt wyziębionego środowiska.

## KARABIŃCZYK

Złącze zgodne z normą EN 362.

- ✓ Jeśli używasz karabińczyka do mocowania do punktu mocowania, sprawdź czy,

zalecenia w paragrafie "PUNKT MOCOWANIA" są przestrzegane.

Możliwe jest również użycie pierścienia opaskowego lub zacisku linowego do połączenia się z punktem zaczepienia.

#### **UWAGA :**

Karabińczyk jest podstawowym elementem bezpieczeństwa. Zalecamy zatem:

- ✓ Przydzielać złącze jednej konkretnej osobie, za każdym razem, gdy to możliwe,
- ✓ Sprawdzać jego stan przed każdym użyciem, aby upewnić się, zwłaszcza, o braku odkształceń, śladów zużycia, oraz o poprawnym działaniu systemu zamykania.
- ✓ Nie zaczepiać i nie odczepiać go wielokrotnie podczas jednego dnia pracy, jeśli posiada on zamykanie ręczne.

**JEŚLI KARABIŃCZYK ZOSTAŁ UŻYTY DO POWSTRZYMANIA UPADKU, NIEZWYKLE ISTOTNE DLA BEZPIECZEŃSTWA JEST ODDANIE GO DO SPRAWDZENIA.**



#### **TRANSPORT**

Przed transportem sprawdzić czy sprzęt ochrony osobistej jest zabezpieczony przed działaniem wysokiej temperatury, wilgoci, substancji korozyjnych, promieni UV itp

#### **OPAKOWANIE**

Niniejszy pas/lina jest sprzedawany jest w szczelnym plastikowym opakowaniu nieulegającym gniciu, wraz z instrukcją obsługi.

#### **ODCZYTYWANIE OZNACZEŃ**

- ✓ Nazwa, znak handlowy lub każdy inny środek identyfikacji producenta lub dostawcy
- ✓ Symbol produktu
- ✓ Opis produktu i jego rozmiar
- ✓ Materiał(y) głównych włókien syntetycznych użytych do produkcji sprzętu
- ✓ Data produkcji (tydzień/rok)
- ✓ Numer partii lub numer serii
- ✓ EN xxx : xxx: Numer i rok wydania europejskich norm zgodności
- ✓  0333: Logo CE poprzedzające numer organu biorącego udział w fazie kontroli produkcji
- ✓  : Piktogram informujący użytkownika o konieczności przeczytania instrukcji



# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## MUNKAHELYZET BEÁLLÍTÓ ÖV ÉS KÖTÉL

Megfelel az EN 358:1999 szabványnak

### FONTOS TUDNIVALÓK

Gratulálunk, hogy Ön tulajdonosa lett egyéni védőeszközünknek (PPE), és köszönjük, hogy megtisztelt minket bizalmával. Kérjük, hogy **MINDEN EGYES HASZNÁLAT ELŐTT** kövesse a jelen használati utasításban foglaltakat, annak érdekében, hogy termékünk megfelelhessen az Ön összes igényének.

A jelen használati utasításban foglalt előírások figyelmen kívül hagyása komoly következményekkel járhat.

Javasoljuk, hogy időről-időre újra olvassa el ezeket az utasításokat. Továbbá a gyártó vagy annak képviselője a jelen használati utasítástól eltérő használat, tárolással vagy karbantartással kapcsolatos minden felelősséget elhárít.

### AMENNYIBEN A VEVŐ NEM A TERMÉK VÉGFELHASZNÁLÓJA, ÚGY KÖTELES A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÁTADNI A VÉGFELHASZNÁLÓNAK.

Amennyiben a termék az elsődleges célországokon kívül kerül értékesítésre, úgy a használó biztonsága érdekében a viszonteladó köteles átadni:

- ✓ A Karbantartási útmutatót
- ✓ Az ismétlődő átvizsgálásokkal kapcsolatos útmutatót
- ✓ A javításokra vonatkozó útmutatót
- ✓ A felszereléshez tartozó speciális kiegészítő információkat

A biztonsági heveder az egyetlen olyan egyéni zuhanásgátló eszköz, amelynek használata a zuhanásgátló rendszerek kapcsán megengedett.

Használat előtt ellenőrizze, hogy a jelen termékhez kapcsolódó valamennyi elem, valamint az azok használati útmutatóiban megjelölt elemek rendelkezésre állnak és megfelelnek a

vonatkozó európai szabványoknak, illetve ilyen szabványok hiányában az egyéb vonatkozó szabványoknak, valamint győződjön meg arról, hogy a biztonsági tulajdonságok nem mondanak egymásnak ellent.

Amennyiben mód van rá, határozottan javasoljuk, hogy az egyéni védőeszközt minden esetben adja egyetlen személy használatába. Ellenőrizze, hogy az Ön által megvásárolt egyéni védőeszköz összhangban van az esetlegesen használt másik zuhanásgátló rendszer előírásaival. Használat közben védje az egyéni védőeszközt a munkakörnyezettel összefüggő veszélyek ellen; hő, elektromosság hatása és mechanikai hatások ellen, savakkal való érintkezéstől, éles szélektől, stb.

### FIGYELEM

A magasban végzett tevékenység veszélyes, komoly balesetekhez és sérülésekhez vezethet. Szeretnénk felhívni a figyelmét, hogy Ön személyesen felelős bármely termékünk használata közben vagy azt követően bekövetkező balesetért, sérülésért vagy végzetes eseményért mind saját mind pedig harmadik fél esetében. Termékeink használatára kizárólag azok az illetékes személyek jogosultak, akik megfelelő képzésben részesültek, vagy akik illetékes felettesük felügyelete és irányítása alatt végzik munkájukat. Győződjön meg arról, hogy Ön a jelen egyéni védőeszközzel kapcsolatosan a megfelelő képzésben részesült, és tökéletesen tisztában van az eszköz használatával és működésével. Amennyiben bármilyen kételye merülne fel, ne vállaljon kockázatot, hanem kérjen tanácsot. A magasban történő munkavégzéshez elengedhetetlen a jó fizikai kondíció. Bizonyos orvosi ellenjavallatok veszélyeztethetik a használó biztonságát az egyéni védőeszköz rendeltetészerű használata köz-

ben és vészhelyzetben (bizonyos gyógyszerek szedése, szív-, és érrendszeri problémák, stb.). Bizonytalanság esetén forduljon kezelőorvosához.

## MEGFELELÉS AZ EN 358:1999 SZABVÁNYNAK:

A munkahelyzet beállító öv magasban, pl. póznákon, oszlopokon vagy hasonló szerkezeteken történő munkavégzéshez használható. Az övet munkahelyzet beállító kötéllal együtt használó személy rögzítheti saját helyzetét, és kezeit szabadon használva végezheti el feladatát.

A munkahelyzet beállító kötelet (megfelel EN 358:1999 szabványnak) öves hevederrel vagy munkahelyzet beállító övvel együtt kell használni. A kötelet zuhanásgátlásra használni tilos. Használatára a munkahelyzet beállító rendszer kiegészítéséhez lehet szükség, a kötelet a kollektív vagy egyéni zuhanásgátló eszközökkel (EN 363 szabványnak megfelelő zuhanásgátló rendszerek) együtt kell tárolni.

## **HASZNÁLAT**

- ✓ Helyezze az övet a dereka köré, és állítsa be.
- ✓ Csatlakoztassa a munkahelyzet beállító kötél végét a 2 db D-gyűrű egyikéhez (a csatlakoztatható rész a bal-, és jobboldali D-gyűrűhöz egyaránt rögzíthető).
- ✓ Vezesse át a feszítőkötelet a szerkezet (oszlop, pózna, törzs, stb.) mögött, és másik végét csatlakoztassa a másik D-gyűrűhöz.
- ✓ Mászás előtt ellenőrizze a munkahelyzet beállító rendszert.
- ✓ Ellenőrizze, hogy a szerkezet geometriája lehetővé teszi-e a munkahelyzet beállító rendszer használatát (a rendszer nem használható kis átmérőjű és éles szélékkel rendelkező szerkezet esetén).
- ✓ Állítsa be a kötelet úgy, hogy kényelmesen, mindkét kezét szabadon használva dolgozhasson.
- ✓ Munkahelyzetben a

munkahelyzet beállító kötél beállítása nem engedhet meg 0,5 méternél nagyobb szabad esési távolságot.

Ügyeljen arra, hogy a munkahelyzet beállító kötél mindig feszes legyen.

- ✓ Amennyiben a munkahelyzet fenntartására, rögzítésére hosszabb ideig van szükség, támasztó párnázattal ellátott övet kell használni.
- ✓ Használat közben rendszeresen ellenőrizze a beállítást és/vagy a rögzítéseket.

## **FELÜLVIZSGÁLAT**

Az egyéni védőeszköz valamint az azal együtt használt felszerelések (csatlakozóelem, kötél, stb.) épségét, sértettségét minden egyes használat előtt alaposan meg kell vizsgálni. Meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket, egy esetleges mentés tökéletesen biztonságos végrehajtása érdekében. A termékkel kapcsolatos bármilyen probléma esetén forduljon a gyártóhoz vagy annak képviselőjéhez. Amennyiben bármilyen kételye merülne fel a termék biztonságával kapcsolatban, vagy a terméket már felhasználta zuhanásgátlásra, az Ön biztonsága érdekében azonnal helyezze azt használaton kívül, és ellenőrzés vagy megsemmisítés céljából küldje vissza gyártónak vagy a hivatalos szerviznek.

Semmilyen körülmények között se módosítson vagy javítson saját maga egyéni védőeszközt. A javítások elvégzésére kizárólag a gyártó vagy a hivatalos szerviz jogosult. Amennyiben az egyéni védőeszköz tovább használható, erről a központ a vizsgálatot követően írásos igazolást állít ki.

Használat előtt ellenőrizze:

Az övön a következőket:

- ✓ A hevederszíjakon nincsenek törések, repedések
- ✓ A D-gyűrűk nem görbék vagy hajlottak
- ✓ A csat megfelelően működik GB
- ✓ A varrások épek, sértetlenek
- ✓ A fémrészek állapota kifogástalan.

Az állítható kötélén a következőket:

- ✓ A kötélnek nincsenek szakadások, repedések
- ✓ A kötélhüvelyek nem görbék vagy hajlottak
- ✓ A kötélvégek, illesztések épek, sértetlenek
- ✓ A szíj vagy kötélt sértetlen (nincs szakadás, kopás, égés, stb.)
- ✓ A csatlakozóelemek nem görbék és nem elhasználódtak
- ✓ A beállító elem/eszköz megfelelően működik
- ✓ A csatlakozóelemek megfelelően működnek.

Kétség esetén az egyéni védőeszközt azonnal ki kell vonni a használatból.

### ZUHANÁSI SZABAD TÉR

Ha fennáll a leesés veszélye, vagy ha a hevedert csak a beakasztási pont alatt lehet rögzíteni, úgy feltétlenül energiaelnyelővel ellátott kötelet kell használni. Energiaelnyelő kötélt használata előtt győződjön meg arról, hogy a használó lábai alatt elegendő szabad tér áll rendelkezésre ahhoz, hogy elkerülhető legyen a szerkezettel vagy a talajjal való ütközés. 100 kg súly esetén, 2. típusú (legkedvezőtlenebb) zuhanási helyzetben a D szabad zuhanási tér = H blokkolási távolság (2L + 1.75 m) + 1m biztonsági távolság, ahol L a kötélt és az energiaelnyelő együttes hossza, 1,75 pedig a viselő magassága. Példa: Energiaelnyelő kötélt esetében, ahol L=2m, a minimálisan szükséges zuhanási szabad tér D=6.75 m.

### RENDSZERES FELÜLVIZSGÁLAT

Jelen használati utasítást a termékkel együtt kell tárolni. A feljegyzendő/feltüntetendő adatok tárolásához használja az azonosító kártyát. A használó védelmének biztosítása szempontjából elengedhetetlenül szükséges rendszeres vizsgálatok során kell ellenőrizni az eszköz hatékonyságát és tartósságát. Az egyéni védőeszközt legalább évente egyszer a gyártónak vagy arra jogosult személynek ellenőriznie kell, az ellenőrzés tényét pedig fel kell jegyezni az azonosító kártyára.

Az ellenőrzés gyakoriságát az előírásoknak megfelelően, gyakori vagy zord körülmények közötti

használat esetén növelni kell.

Ellenőrizni kell a feljegyzett adatok olvashatóságát is.

### AZ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZ ÉLETTARTAMA

Az eszköz becsült átlagos élettartama 5 év, azonban a következő tényezők hátrányosan befolyásolhatják a termék teljesítményét és élettartamát: helytelen tárolás, helytelen használat, zuhanásgátlás, mechanikai károsodás, vegyszerekkel való érintkezés (savak, lúgok), 60°C foknál magasabb hőmérsékletnek való kitettség.

### KIKÖTÉSI PONT

Lehetőség esetén használjon olyan (EN 795 szabványnak megfelelő) szerkezeti kikötőelemeket és egyéb elemeket, amelyek erősen és szilárdan rögzíthetők a szerkezethez (falhoz, póznához, stb.).

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a kikötési pont:

- ✓ minimális ellenállása 10 kN,
- ✓ a kezelő/használó fölött helyezkedik el (cf. 10),
- ✓ a munkaterülethez képest függőleges tengelyen helyezkedik el (maximálisan bezárt szög  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ tökéletesen illeszkedik a felszerelés csatlakozóeleméhez
- ✓ nem rendelkezik éles szélékkel, peremekkel.

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Az egyéni védőeszköz helyes karbantartása és tárolása növeli a termék élettartamát és garantálja az Ön biztonságát. Kérjük, szigorúan tartsa be az alábbi utasításokat:

- ✓ A hevederszíjakat vízzel és kímélő hatású szappannal tisztítsa. Soha ne használjon savas vagy lúgos oldószert.
- ✓ Hagyja a hevederszíjakat jól szellőző helyen, hőforrástól távol megszáradni. A hevederszíjakat tárolja nedvességtől és ultraibolya fénytől védett helyen.
- ✓ Tároláskor kerülje a korróziót okozó, túl meleg vagy túl hideg tárolási körülményeket.



## KARABINER

Az EN 362 szabványnak megfelelő csatlakozóelem.

Amikor a karabinert kikötési ponthoz való rögzítéshez használja, kövesse a „KIKÖTÉSI PONT” részben foglalt utasításokat.

A kikötési ponthoz való rögzítéshez használhat még szíjhurkot (EN 795) vagy kötélbilincset (EN 362).

### FIGYELEM:

A karabiner igen fontos szerepet játszik az Ön biztonságának megteremtésében. Ezért kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

- ✓ Egy adott csatlakozóelemet lehetőség szerint mindig egy adott személynek osszon ki,
- ✓ Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a karabiner nincs elgörbülve, nincsenek elhasználódásra, kopásra utaló jelek, és a záró rendszer megfelelően működik.
- ✓ Ne csatlakoztassa ki, és be a karabinert többször egy nap, amennyiben az eszköz manuális zárású.

**AMENNYIBEN A KARABINERT HASZNÁLTA ZUHANÁSGÁTLÁSRA, BIZTONSÁGI OKOKBÓL JAVASOLJUK ANNAK ÁTVIZSGÁLÁSRA TÖRTÉNŐ VISSZAKÜLDÉSÉT.**

## SZÁLLÍTÁS



Szállítás során gondoskodjon arról, hogy az egyéni védőeszközt hűvös, száraz, korróziótól és ultraibolya fénytől, stb. védett helyen tárolva szállítja.

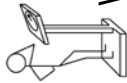
## CSOMAGOLÁS

A kötelet vízálló, nem lebomló anyagból készült műanyag csomagolásban, a használati utasítást is mellékelve szállítjuk.

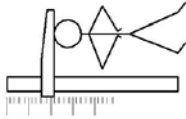
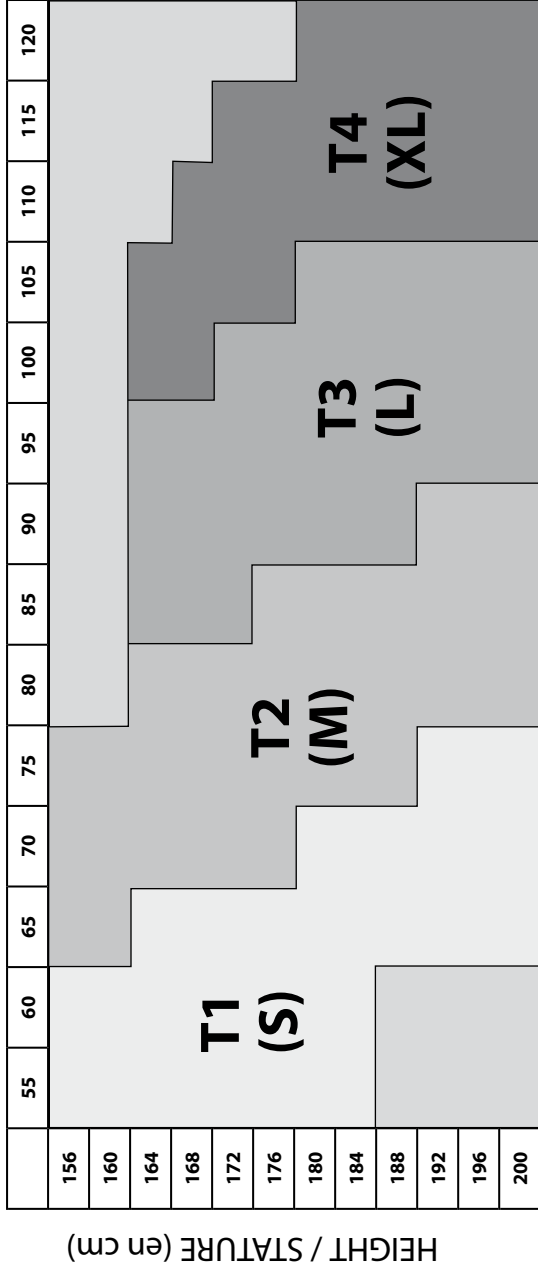
## AZ AZONOSÍTÁST SZOLGÁLÓ

### ADATOK

- ✓ Megnevezés, márkanév vagy más, a gyártó vagy forgalmazó azonosítására szolgáló adat
- ✓ A termék cikkszám
- ✓ A termék rendeltetése és mérete
- ✓ Az eszköz gyártásához használt legfontosabb szintetikus szálak anyaga(i)
- ✓ Gyártás dátuma (hét/év)
- ✓ Tételszám vagy sorozatszám
- ✓ EN xxx:xxxx: A megfelelő tárgyat képező Európai szabványok és azok évszámai
- ✓  0333: A termelést felügyelő kijelölt szervezet azonosító európai uniós logó és szám.
- ✓  A dokumentáció átolvasására figyelmeztető hagyományos piktogram



WEIGHT / POIDS (en kg)



HEIGHT / STATURE (en cm)

Taille unique = T2 + T3

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnusiedot / Kontroll- og identifkasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type utrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposaienia :  
.....

Model Identifica tion / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifika- tion / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identifi- cazione del modello / Identyfikacja modelu : .....

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung  
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke  
Tavamerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller **SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE**  
Fabricante / Fabricante / Fabrikant **35-37, rue de la Bidauderie**  
Fabrikant / Valmistaja / Produzent **18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**  
Tillverkare / Produttore / Producent **Tél: (33) 02 48 52 40 40**  
**Fax : (33) 02 48 71 04 97**  
**e-mail: techniserv@sperian.com**  
**Web: www.sperian.com**

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :  
.....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabrica- ción / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationsår: / Valmistusvuosi / Fabrikas- jonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum / Data di acquisto / Data zakupu : .....

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første an- vendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprawadzenia do użyciu : .....

Date	Reason ( periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehene regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparação)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodeke onderhoud
Dato	Ársag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Alhe ( sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiidot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparaşjon)	Observerte feil, utførte reparaşjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli


Remarks / Commentaires / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Kommentaar / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentari / Comments / Kommentarze : .....

Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Offisielt provningsorgan som utført CE-kontrollen av Typ / Organismo notificado che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:  BG BAU - Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299 Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan (GERMANY)  By APAVE SUDEUROPE SAS 0082 BP 3 33370 ARTIGUES près BORDEAUX FRANCE  By SGS United Kingdom Ltd 0120 Unit 202B Worle Parkway Cedex BS22 6WA Weston Super Mare UK  DEKRA EXAM GmbH - n°0158 Test laboratory for Component Safety - Seilprüfstelle- Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Organismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção / Erkend organisme dat tussenkomt in het opvolgen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan; / Notifisert organ for oppfølging og produktionskontroll / Offisielt provningsorgan som medverkar vid prod u kt i onsuppl oljningen Dch -kontrollen / Organismo notificado che interviene nei controllo della produzione / Jednostka notyfikowana brata udział w kontroli produkcji :  AFNOR Certification (0333) 11, rue Francis de Pressensé 93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE  By SGS United Kingdom Ltd 0120 Unit 202B Worle Parkway Cedex BS22 6WA Weston Super Mare UK

**SPERIAN FALL PROTECTION France**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**